ГОСТ 28127—89
(ИСО 1506—82)

МЕЖГОСУДАРСТВЕННЫЙ СТАНДАРТ

ОБОРУДОВАНИЕ КРАСИЛЬНО-ОТДЕЛОЧНОЕ ТЕКСТИЛЬНОЙ ПРОМЫШЛЕННОСТИ

ТЕРМИНЫ И ОПРЕДЕЛЕНИЯ

Издание официальное

БЗ 1—2005

Москва
Стандартинформ
2007

gost.e-ecolog.ru

УДК 001.4:677.057.1:006.354 Группа Г00

МЕЖГОСУДАРСТВЕННЫЙ СТАНДАРТ

ОБОРУДОВАНИЕ КРАСИЛЬНО-ОТДЕЛОЧНОЕ ТЕКСТИЛЬНОЙ ПРОМЫШЛЕННОСТИ

Термины и определения

ГОСТ 28127—89 (ИСО 1506—82)

Dyeing-finishing equipment for textile industry.
Terms and definitions

МКС 01.040.59
59.120.50
ОКП 51 1300

Дата введения 01.01.90

Настоящий стандарт устанавливает термины и определения понятий в области красильно-отделочного оборудования и основных видов вспомогательного оборудования отделочного производства текстильной промышленности.

Термины, установленные настоящим стандартом, обязательны для применения во всех видах документации и литературы, входящих в сферу деятельности по стандартизации или использующих результаты этой деятельности.

1. Стандартизованные термины с определениями понятий приведены в табл. 1.

2. Для каждого понятия установлен один стандартизованный термин. Применение терминов — синонимов стандартизованного термина не допускается.

2.1. Для отдельных стандартизованных терминов в табл. 1 приведены в качестве справочных краткие формы, которые разрешается применять в случаях, исключающих возможность их различного толкования.

2.2. Приведенные определения можно при необходимости изменять, вводя в них производные признаки, раскрывая значения используемых в них терминов, указывая объекты, входящие в объем определяемого понятия. Изменения не должны нарушать объем и содержание понятий, определенных в настоящем стандарте.

2.3. В табл. 1 в качестве справочных приведены иноязычные эквиваленты для ряда стандартизованных терминов на немецком (D), английском (E) и французском (F) языках.

(Введен дополнительно, Изм. № 1).

3. Алфавитные указатели содержащихся в стандарте терминов на русском языке и их иноязычных эквивалентов приведены в табл. 2—5.

(Измененная редакция, Изм. № 1).

4. Стандартизованные термины набраны полужирным шрифтом, их краткая форма — светлым.

5. Классификация и номенклатура красильного, отделочного и вспомогательного оборудования приведены в приложении.

(Введен дополнительно, Изм. № 1).

Издание официальное **Перепечатка воспрещена**

© Издательство стандартов, 1989
© Стандартинформ, 2007

Таблица 1

Термин	Определение
ОБЩИЕ ПОНЯТИЯ	
1. **Красильно-отделочное оборудование**	Оборудование для обработки текстильных материалов с целью придания им определенных свойств, размеров и внешнего вида
2. **Красильно-отделочная машина**	Единица красильно-отделочного оборудования, включающая механизмы для обеспечения выполнения процесса обработки при поступательном или циркуляционном движении текстильного материала
3. **Красильно-отделочный аппарат**	Единица красильно-отделочного оборудования, включающая механизмы для обеспечения выполнения процесса обработки при неподвижном положении текстильного материала
4. **Красильно-отделочная линия**	Единица красильно-отделочного оборудования, представляющая собой совокупность красильно-отделочных машин и узлов для обеспечения непрерывности процесса обработки текстильных материалов
ОБОРУДОВАНИЕ ДЛЯ ОПАЛИВАНИЯ, МЕХАНИЧЕСКОЙ И ХИМИЧЕСКОЙ ПОДГОТОВКИ И ПРОПИТЫВАНИЯ	
5. **Текстильная опаливающая машина** Опаливающая машина D. Sengmaschine E. Equipment for singeing F. Matériel de flambage	Машина для сжигания и (или) оплавления концов волокон и нитей, узлов, петель, выступающих на поверхности текстильных материалов
6. **Текстильная стригальная машина** Стригальная машина D. Schermaschine E. Shearing machine F. Tlondeuse	Машина для удаления концов волокон, нитей, узлов, петель и выравнивания высоты ворса текстильного полотна путем стрижки
7. **Текстильная ворсовальная машина** Ворсовальная машина D. Rauhmaschine E. Raising equipment F. Matériel de lainage et de grattage	Машина для создания ворсистого покрова на поверхности текстильного полотна
8. **Текстильная валяльная машина** Валяльная машина D. Walkmaschine E. Milling machine F. Machine á fouler	Машина для уплотнения и свойлачивания шерстяного текстильного полотна при воздействии физико-химических факторов
9. **Текстильный варочный аппарат** Варочный аппарат D. Abkochapparate E. Apparatus for scouring F. Appareil de débouillissage	Аппарат для удаления примесей из текстильных материалов химическими реагентами и последующей тепловой обработкой
10. **Текстильная карбонизационная машина** Карбонизационная машина D. Karbonisiermaschine E. Equipment for carbonizing wool F. Matériel de carbonisage de la laine	Машина для удаления примесей растительного происхождения из шерстяного текстильного материала кислотными реагентами и последующей тепловой обработкой
11. **Текстильная мерсеризационная машина** Мерсеризационная машина D. Mercerisiermaschine E. Equipment for mercerizing F. Matériel de mercerisage	Машина для обработки текстильных материалов щелочными реагентами в натянутом или свободном состоянии

Продолжение табл. 1

Термин	Определение
12. **Текстильная заварная машина** Заварная машина D. Vorfixiermaschine E. Machine for pre-setting (crabbing) F. Machine de préfixage (fixeuses pour laine, en anglais «crabing»)	Машина для обработки шерстяного текстильного полотна врасправку с целью уменьшения его способности к усадке при эксплуатации
13. **Текстильная пропиточная машина** Пропиточная машина D. Imprägniermaschine E. Machine for impregnating F. Machine d'imprégnation	Машина для пропитки текстильных материалов жидкими средами, вызывающими после сушки определенный эффект
ОБОРУДОВАНИЕ ДЛЯ ОТБЕЛКИ, КРАШЕНИЯ, ПЕЧАТИ И ПРОМЫВКИ	
14. **Текстильная отбельная машина (аппарат)** Отбельная машина (аппарат) D. Bleichmaschine (Bleichapparate) E. Bleaching machine (apparatus) F. Machine (Appariel) de blanchiment	Машина (аппарат) для обработки текстильных материалов химическими отбеливающими средствами с целью придания им необходимой белизны. Примечание. Текстильные материалы можно обрабатывать в жгутовом или расправленном виде
15. **Текстильная красильная машина (аппарат)** Красильная машина (аппарат) D. Färbemaschine (Färbeapparate) E. Dyeing machine (apparatus) F. Machine (Appariel) de teinture	Машина (аппарат) для обработки текстильных материалов красильными растворами с целью придания им определенного цвета с последующей промывкой. Примечание. Красильные машины могут быть непрерывного и периодического действия
16. **Текстильная печатная машина** Печатная машина D. Druckmaschine E. Printing equipment F. Matériel d'impression	Машина для нанесения печатной краски на текстильный материал в соответствии с рисунком
17. **Текстильная промывная машина** Промывная машина D. Maschine zum Waschen E. Equipment for washing F. Matériel de lavage	Машина для удаления загрязнений и остатков незафиксированных красителей и химических реагентов из текстильных материалов при помощи жидкой среды
ОБОРУДОВАНИЕ ДЛЯ ОБЕЗВОЖИВАНИЯ И СУШКИ	
18. **Текстильная отжимная машина** Отжимная машина D. Entwässerungszentrifuge mit feststehendem Korb E. Centrifugal machine with fixed basket F. Centrifuge à penier fixe	Машина для уменьшения влажности текстильных материалов механическим способом
19. **Текстильная отсосная машина** Отсосная машина D. Absaugemaschine E. Suction extractor F. Machine à sucer	Машина для уменьшения влажности текстильных материалов посредством разрежения
20. **Текстильная центрифуга** Центрифуга D. Entwässerungszentrifuge E. Machine for hydro extraction F. Machine à essorer	Машина для уменьшения влажности текстильных материалов посредством воздействия центробежной силы
21. **Текстильная сушильная машина (аппарат)** Сушильная машина (аппарат) D. Machine zum Entwässern und Trocknen E. Drying equipment F. Matériel d'essorage et de séchage	Машина (аппарат) для уменьшения влажности текстильных материалов испарением. Примечание. Способ сушки может быть контактный, конвективный или излучением

Продолжение табл. 1

Термин	Определение
ОБОРУДОВАНИЕ ДЛЯ ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНОЙ ОТДЕЛКИ	
22. **Текстильный каландр** Каландр D. Textilkalander E. Calendering equipment F. Matériel de calandrage	Машина для придания текстильному полотну в расправленном виде различных внешних поверхностных эффектов
23. **Текстильный терморелаксационный аппарат** Терморелаксационный аппарат D. Thermorelaxations apparate E. Thermal relaxation apparatus F. Appareil de thermorelaxation	Аппарат для снятия внутренних напряжений в текстильных материалах в высокотемпературной среде при избыточном давлении
24. **Текстильная декатировочная машина** Декатировочная машина D. Dekatiermaschine E. Decatizer F. Décatissesuse	Машина для влажно-тепловой обработки текстильного полотна с целью формирования его структуры и поверхности
25. **Текстильная усадочная машина** Усадочная машина D. Maschine zum Krumpfechtausrüsten E. Machine for shrinkage by controlled compression F. Machine pour retrait par compression contrôleé	Машина для повышения устойчивости линейных размеров текстильного полотна
26. **Текстильная запарная машина** Запарная машина D. Dämpfer E. Steaming equipment F. Matériel de vaporisage	Машина для фиксации красителей и текстильных вспомогательных средств, нанесенных в процессе крашения и (или) печати на текстильный материал
27. **Текстильная ширильная машина** Ширильная машина D. Breitstreckmaschine E. Stenter for straightening F. Rame à égaliser	Машина для придания текстильному полотну устойчивых линейных размеров по ширине
28. **Текстильная ширильно-сушильная машина** Ширильно-сушильная машина D. Breitstreckmaschine E. Stenter for straightening F. Rame à égaliser	Ширильная машина с одновременным удалением влаги из текстильного полотна испарением
29. **Текстильная стабилизационная ширильно-сушильная машина** Стабилизационная ширильно-сушильная машина D. Maschine zum Thermofixieren, Polymerisieren und Thermosol-Behandlung E. Stenter for heat-setting, for thermosol and for polymerizing F. Rame à thermofixer, à thermosoler et à polymériser	Ширильно-сушильная машина для стабилизации формы текстильного полотна и (или) фиксации нанесенных на него красителей
30. **Текстильная увлажнительная машина** Увлажнительная машина D. Maschine zum Befeuchten mit Wasser E. Equipment for wetting with water F. Matériel d'humectage à l'eau	Машина для придания текстильному материалу необходимого влагосодержания
ВСПОМОГАТЕЛЬНОЕ ОБОРУДОВАНИЕ ОТДЕЛОЧНОГО ПРОИЗВОДСТВА	
31. **Текстильная раскатная машина** Раскатная машина	Машина для разматывания рулона текстильного полотна
32. **Текстильная накатная машина** Накатная машина D. Wickelmaschine E. Machine for rolling (batche) F. Machine à enrouler (enrouleuse)	Машина для формирования рулона текстильного полотна

Продолжение табл. 1

Термин	Определение
33. **Текстильная жгутораспрaвляющая машина** Жгутораспрaвляющая машина D. Strangöffner E. Machine for opening fabrics F. Machine à mettre au large les tissus en boyau	Машина для расправления текстильного полотна в форме жгута для последующей обработки в расправленном виде
34. **Текстильная контрольно-мерильная машина** Контрольно-мерильная машина D. Schaumessmaschine E. Inspection-measuring machine F. Machine à visiteuse-metreuse	Машина для контроля качества и измерения длины текстильного полотна
35. **Текстильная мерильно-складальная машина** Мерильно-складальная машина D. Mess-Lagemaschine E. Measuring-folding machine F. Machine à mesurer et à plier	Машина для складывания текстильного полотна мерными складками

АЛФАВИТНЫЙ УКАЗАТЕЛЬ ТЕРМИНОВ НА РУССКОМ ЯЗЫКЕ

Таблица 2

Термин	Номер термина
Аппарат варочный	9
Аппарат варочный текстильный	9
Аппарат красильно-отделочный	3
Аппарат красильный	15
Аппарат красильный текстильный	15
Аппарат отбельный	14
Аппарат отбельный текстильный	14
Аппарат сушильный	21
Аппарат сушильный текстильный	21
Аппарат терморелаксационный	23
Аппарат терморелаксационный текстильный	23
Каландр	22
Каландр текстильный	22
Линия красильно-отделочная	4
Машина валяльная	8
Машина валяльная текстильная	8
Машина ворсовальная	7
Машина ворсовальная текстильная	7
Машина декатировочная	24
Машина декатировочная текстильная	24
Машина жгутораспрaвляющая	33
Машина жгутораспрaвляющая текстильная	33
Машина заварная	12
Машина заварная текстильная	12
Машина запарная	26
Машина запарная текстильная	26
Машина контрольно-мерильная	34
Машина контрольно-мерильная текстильная	34
Машина карбонизационная	10
Машина карбонизационная текстильная	10
Машина красильно-отделочная	2
Машина красильная	15
Машина красильная текстильная	15
Машина мерильно-складальная	35
Машина мерильно-складальная текстильная	35

Продолжение табл. 2

Термин	Номер термина
Машина мерсеризационная	11
Машина мерсеризационная текстильная	11
Машина накатная	32
Машина накатная текстильная	32
Машина опаливающая	5
Машина опаливающая текстильная	5
Машина отбельная	14
Машина отбельная текстильная	14
Машина отжимная	18
Машина отжимная текстильная	18
Машина отсосная	19
Машина отсосная текстильная	19
Машина печатная	16
Машина печатная текстильная	16
Машина промывная	17
Машина промывная текстильная	17
Машина пропиточная	13
Машина пропиточная текстильная	13
Машина раскатная	31
Машина раскатная текстильная	31
Машина стригальная	6
Машина стригальная текстильная	6
Машина сушильная	21
Машина сушильная текстильная	21
Машина увлажнительная	30
Машина увлажнительная текстильная	30
Машина усадочная	25
Машина усадочная текстильная	25
Машина ширильная	27
Машина ширильная текстильная	27
Машина ширильно-сушильная	28
Машина ширильно-сушильная стабилизационная	29
Машина ширильно-сушильная стабилизационная текстильная	29
Машина ширильно-сушильная текстильная	28
Оборудование красильно-отделочное	1
Центрифуга	20
Центрифуга текстильная	20

АЛФАВИТНЫЙ УКАЗАТЕЛЬ ТЕРМИНОВ НА НЕМЕЦКОМ ЯЗЫКЕ

Таблица 3

Термин	Номер термина
Abkochapparate	9
Absaugemaschine	19
Bleichapparat	14
Bleichmaschine	14
Breitstreckmaschine	27, 28
Dämfer	26
Dekatiermaschine	24
Druckmaschine	16
Entwässerungszentrifuge	20
Entwässerungszentrifuge mit feststehendem Korb	18
Färbeapparat	15
Färbemaschine	15
Imprägniermaschine	13
Karbonisiermaschine	10

Продолжение табл. 3

Термин	Номер термина
Maschine zum Befeuchten mit Wasser	30
Maschine zum Entwässern und Trocknen	21
Maschine zum Krumpfechtausrüsten	25
Maschine zum Thermofixieren, Polymerisieren und für Thermosol-Behandlung	29
Maschine zum Waschen	17
Mess-Legemaschine	35
Mercerisiermaschine	11
Rauhmaschine	7
Sengmaschine	5
Schaumessmaschine	34
Schermaschine	6
Strangöffner	33
Thermorelaxations apparat	23
Textikalander	22
Volfixiermaschine	12
Walkmaschine	8
Wickelmaschine	32

АЛФАВИТНЫЙ УКАЗАТЕЛЬ ТЕРМИНОВ НА АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

Таблица 4

Термин	Номер термина
Apparatus for scouring	9
Bleaching apparatus	14
Bleaching machine	14
Calendering equipment	22
Centrifigal machine with fixed basket	18
Decatizer	24
Drying equipment	21
Dyeing apparatus	15
Dyeing machine	15
Equipment for carbonizing wool	10
Equipment for mercerizing	11
Equipment for singeing	5
Equipment for washing	17
Equipment for wetting with water	30
Inspection-measuring machine	34
Machine for shrinkage by controlled compression	25
Machine for impregnating	13
Machine for hydro extraction	20
Machine for opening fabrics from rope form	33
Machine for pre-setting (crabbing)	12
Machine for rolling (batche)	32
Measuring-folding machine	35
Milling machine	8
Printing equipment	16
Raising equipment	7
Shearing machine	6
Stenter for heat-setting, for thermosol and for polymerizing	29
Stenter for straightening	27, 28
Steaming equipment	26
Suction extractor	19
Thermal relaxation apparatus	23

АЛФАВИТНЫЙ УКАЗАТЕЛЬ ТЕРМИНОВ НА ФРАНЦУЗСКОМ ЯЗЫКЕ

Таблица 5

Термин	Номер термина
Appareil de blanchiment	14
Appareil de débouillissage	9
Appareil de teinture	15
Appareil de thermorelaxation	23
Centrifuge à penier fixe	18
Décatissesuse	24
Matériel de calandrage	22
Matériel de carbonisage de la laine	10
Matériel de flambage	5
Matériel de lainage et de grattage	7
Matériel de lavage	17
Matériel de mercerisage	11
Matériel d'essorage et de séchage	21
Matériel de vaporisage	26
Matériel d'humectage à i'eau	30
Matériel d'impression	16
Machine à enrouler	32
Machine à essorer	20
Machine à fouler	8
Machine à mesurer et à plier	35
Machine à mettre au large les tissus en boyau	33
Machine à sucer	19
Machine à visiteuse-metreuse	34
Machine de blanchiment	14
Machine de prefixage (fixeuses pour laine, en anglais «crabing»)	12
Machine d'impregnation	13
Machine pour retrait par compression contrôloé	25
Rame à égaliser	27, 28
Rame à thermofixer, à thermosoler et à polymeriser	29
Tondeuses	6

Табл. 3 — 5. **(Введены дополнительно, Изм. № 1).**

ПРИЛОЖЕНИЕ 1
Обязательное

КЛАССИФИКАЦИЯ И НОМЕНКЛАТУРА КРАСИЛЬНОГО, ОТДЕЛОЧНОГО И ВСПОМОГАТЕЛЬНОГО ОБОРУДОВАНИЯ

Таблица 6

Номер классификации	Номенклатура		
	Английский	Французский	Русский
1	**Equipment for singeing, scouring, bleaching and mercerizing**	**Matériels de flambage, débouilliscage, blanchiment et mercerisage**	**Оборудование для опаливания, отварки, отбелки и мерсеризации**
1.1	**Equipment for singeing**[1]	**Matériels de flambage**[1]	**Текстильные опаливающие машины**[1]
1.1.1	**Flame singeing**	**Flambeuses**	**Опаливание**
1.1.1.1	- by gas	- à gaz	- газом
1.1.1.2	- by liquid fuel	- à carburants liquides	- нефтью
1.1.2	**Contact singeing**	**Grilleuses**	**Контактное опаливание**
1.1.2.1	Plate singeing	Grilleuses à plaques	Опаливание плитами
1.1.2.1.1	- electrically heated	- à chauffage électrique	- с электрическим нагревом
1.1.2.1.2	- gas heated	- à chauffage au gaz	- с газовым нагревом
1.1.2.1.3	- liquid fuel heated	- à chauffage à carburant liquide	- с нефтяным нагревом
1.1.2.2	Singeing by... bylinders	Grilleuses à cylindres	Опаливание цилиндрами
1.1.2.2.1	- electrically heated —	- à chauffage électrique	- с электрическим нагревом
1.1.2.2.2	- gas heated —	- à chauffage au gaz	- с газовым нагревом
1.1.2.2.3	- liquid fuel heated —	- à chauffage à carburant liquide	- с нефтяным нагревом
1.2	**Equipment for scouring**	**Matériels de débouillissage**	**Оборудование для отварки**
1.2.1	**Apparatus for scouring (kier boiling)**	**Appareils de débouillissage**	**Текстильные варочные машины**[1, 2]
1.2.1.1	Open kiers	Appareils de débouillissage en cuve ouverte	Открытые котлы для отварки
1.2.1.1.1	- for loose material	- pour matière en bourre	- рыхлого волокна
1.2.1.1.2	- for slivers and tow	- pour matière en rubans de fibres et câbles de filaments	- ленты и жгута волокна
1.2.1.1.3	- for yarn	- pour matière en fils et filés	- пряжи
1.2.1.1.3.1	... in hank form	... en écheveaux	... в мотках
1.2.1.1.3.2	... on cheeses or cones	... en bobines ou cônes	... в цилиндрических или конусных бобинах
1.2.1.1.3.3	... in warp form	... en nappes	... в навоях

[1] Singeing of fabrics. For gassing of yarns see the document dealing with spinning machinery.

[1] Il s'agit ici des matériels de flambage des tissus; pour le gazage des filés, se reporter au document traitant des matériels de filature.

[1] Термин приведен в основной части стандарта.
[2] Опаливание материалов. По опаливанию пряжи газом см. документы, относящиеся к прядильному оборудованию.

Продолжение табл. 6

Номер классификации	Номенклатура		
	Английский	Французский	Русский
1.2.1.1.4	- for woven and knitted fabrics	- pour tissues et tricots	- ткани и трикотажных полотен
1.2.1.1.4.1	... in rope form	... en boyau	... в жгуте
1.2.1.1.4.2	... in open width	... au large	... врасправку
1.2.1.2	Autoclaves	Appareils de débouillissage en cuve autoclave	Аппараты для отварки в котлах под давлением
1.2.1.2.1	- for material in open width	- pour matière en bourre	- материала врасправку
1.2.1.2.2	- for slivers and tow	- pour matière en rubans de fibres et câble de filaments	- ленты и жгута волокна
1.2.1.2.3	- for yarns	- pour fils et filés	- пряжи
1.2.1.2.3.1	... in hank form	... en écheveaux	... в мотках
1.2.1.2.3.2	... on cheeses or cones	... en bobines ou cônes	... в цилиндрических или конусных бобинах
1.2.1.2.3.3	... in warp form	... en nappes	... в навоях
1.2.1.2.4	- for woven and knitted fabrics	- pour tissus et tricots	- ткани и трикотажных полотен
1.2.1.2.4.1	... in rope form (Kier)	... en boyau (Kier)	... в жгуте
1.2.1.2.4.2	... in open width	... au large	... врасправку
1.2.2	**Machines for scouring**	**Machines de débouillissage**	**Машины для отварки**
1.2.2.1	Machines for impregnating	Machines d'imprégnation	Текстильные пропиточные машины[1, 2]
1.2.2.1.1	- in rope form (e.g. saturators for fabric in rope form)	- en boyau (par exemple saturateurs pour tissus en boyau)	- в жгуте (например, сатураторы для ткани в жгуте)
1.2.2.1.2	- in open width (padding mangles, saturators, for fabric in open width)	- au large (foulards d'imprégnation, saturateurs pour tissus au large)	- врасправку (плюсовки, сатураторы для ткани впрасправку)
1.2.2.2	Machines for storage and reaction	Machines de maturation	Машины для выдерживания и осуществления реакции ткани
1.2.2.2.1	- in rope form (J Box)	- en boyau (Cuves en J)	- в жгуте (джей-бокс)
1.2.2.2.2	- in open width without batching	- au large sans enroulement	- врасправку, без намотки в рулон
1.2.2.2.2.1	... in saturated steam without pressure	... en vapeur saturée sans pression	... в насыщенном паре без повышенного давления
1.2.2.2.2.1.1	-- with plaiting in a J Box	-- avec dépôts en plis dans cuve en J	-- с раскладкой в «джей-боксе»
1.2.2.2.2.1.2	-- with plaiting on a conveyor	-- avec dépôts en plis sur transporteur	-- с раскладкой на конвейере
1.2.2.2.2.1.3	-- with passage over rollers in a zigzag course	-- à parcours[1] en zigzag	-- петлеобразно с заправкой на ролики
1.2.2.2.2.2	... in saturated steam under pressure	... en vapeur saturée sous pression	... в насыщенном паре под давлением
1.2.2.2.2.2.1	-- with plaiting in a J Box	-- avec dépôts en plis dans cuve en J	-- с раскладкой в «джей-боксе»
1.2.2.2.2.2.2	-- with plaiting on a conveyor	-- avec dépôts en plis sur transporteur	-- с раскладкой на конвейере
1.2.2.2.2.2.3	-- with passage over rollers in a zigzag course	-- à parcours en zigzag	-- петлеобразно с заправкой на ролики

[1] Dans l'expression «à parcours» utilisée à plusieurs reprises dans ce document, il s'agit du parcours suivi la matière textile.

[1] Термин приведен в основной части стандарта.

[2] Опаливание материалов. По опаливанию пряжи газом см. документы, относящиеся к прядильному оборудованию.

Номер классификации	Номенклатура		
	Английский	Французский	Русский
1.2.2.2.2.3	... in superheated steam	... en vapeur surchauffée	... в перегретом паре
1.2.2.2.2.3.1	-- with plaiting in a J Box	-- avec dépôts en plis dans cuve en J	-- с раскладкой в «джей-боксе»
1.2.2.2.2.3.2	-- with plaiting on a conveyor	-- avec dépôts en plis sur transporteur	-- с раскладкой на конвейере
1.2.2.2.2.3.3	-- with passage over rollers in a zigzag course	-- à parcours en zigzag	-- петлеобразно с заправкой на ролики
1.2.2.2.3	- in open width sith batching (pad roll)	- au large aver enroulement	- врасправку с намоткой в рулон (пэд-ролл, плюсовочно-роликовый способ)
1.2.2.2.3.1	... in saturated steam without pressure	... en vapeur saturée sans pression	... в насыщенном паре без повышенного давления
1.2.2.2.3.1.1	-- continuous	-- sur roules tournant en continu	-- непрерывным способом
1.2.2.2.3.1.2	-- discontinuous	-- sur roules tournant en discontinu	-- периодическим способом
1.2.2.2.3.2	... in saturated steam under pressure	... en vapeur saturéc sous pression	... в насыщенном паре под давлением
1.2.2.2.3.2.1	-- continuous	-- sur roules tournant en continu	-- непрерывным способом
1.2.2.2.3.2.2	-- discontinuous	-- sur roules tournant en discontinu	-- периодическим способом
1.2.2.2.3.3	... in superheated steam	... en vapeur surchauffée	... в перегретом паре
1.2.2.2.3.3.1	-- continuous	-- sur roules tournant en continu	-- непрерывным способом
1.2.2.2.3.3.2	-- discontinuous	-- sur roules tournant en discontinu	-- периодическим способом
1.2.2.3	Combined machines for storage, reaction and impregnation	Machines d'imprégnation et de maturation combinées	Комбинированные машины для выдерживания, осуществления реакции и пропитки
1.2.2.3.1	- with perforated rotating roller and liquor circulation	- avec roule perforé tournant et circulation de bain	- с перфорированным вращающимся барабаном и циркуляцией раствора
1.3	**Equipment for bleaching**	**Matériels de blanchiment**	**Оборудование для отбелки**
1.3.1	**Bleaching apparatus**	**Appareils de blanchiment**	**Текстильные отбельные аппараты**[1]
1.3.1.1	Open bleaching vessels	Appareils de blanchiment en cuve ouverte	Отбельные машины открытого типа
1.3.1.1.1	- for loose material	- pour matière en bourre	- для рыхлого материала
1.3.1.1.2	- for slivers and tow	- pour matière en rubans de fibres et câbles de filaments	- для ленты и волокна в жгуте
1.3.1.1.3	- for yarns	- pour matière en fils et filés	- для пряжи
1.3.1.1.3.1	... in hank form	... en écheveaux	... в мотках
1.3.1.1.3.2	... on cheese or cones	... en bobines ou cônes	... в цилиндрических или конусных бобинах
1.3.1.1.3.3	... in warp form	... en nappes	... в навое
1.3.1.1.4	- for woven and knitted fabrics	- pour tissus et tricots	- для ткани и трикотажных полотен
1.3.1.1.4.1	... in rope form	... en boyau	... в жгуте
1.3.1.1.4.2	... in open width	... au large	... врасправку
1.3.1.2	Apparatus for bleaching in autoclaves	Appareils de acchiment en cuve autoclave	Аппараты для отбелки в котлах под давлением
1.3.1.2.1	- for loose material	- pour matière en bourre	- рыхлого материала
1.3.1.2.2	- for slivers and tow	- pour matière en rubans de fibres et câbles de filaments	- ленты и волокна в жгуте

[1] Термин приведен в основной части стандарта.

Продолжение табл. 6

Номер классификации	Номенклатура		
	Английский	Французский	Русский
1.3.1.2.3	- for yarns	- pour fils et filés	- пряжи
1.3.1.2.3.1	... in hanks	... en écheveaux	.. в мотках
1.3.1.2.3.2	... on cheeses or cones	... en bobines ou cônes	... в цилиндрических или конусных бобинах
1.3.1.2.3.3	... in warp form	... en nappes	... в навое
1.3.1.2.4	- for woven and knitted fabrics	- pour tissus et tricots	- для ткани и трикотажных полотен
1.3.1.2.4.1	... in rope form	... en boyau	... в жгуте
1.3.1.2.4.2	... in open width	... au large	... врасправку
1.3.2	**Bleaching machines**	**Machines de blanchiment**	**Текстильные отбельные машины**[1]
1.3.2.1	Machines for impregnating	Machines d'imprégnation	Машины для пропитки ткани
1.3.2.1.1	- in rope form (for example saturators for fabrics in rope form)	- en boyau (par ex. saturateurs pour tissus en boyau)	- в жгуте (например, сатураторы для пропитки ткани в жгуте)
1.3.2.1.2	- in open width (padding mangles, saturators, for open width materials)	- au large (foulards d'imprégnation, saturateurs pour tissus au large)	- врасправку (плюсовки, сатураторы для пропитки ткани врасправку)
1.3.2.2	Machines for storage and reaction	Machines de maturation	Машины для выдерживания и осуществления реакции ткани
1.3.2.2.1	- in rope form (J Box)	- en boyau (curves en J)	- в жгуте («джей-боксы»)
1.3.2.2.2	- in open width without batching	- au large sans enroulement	- врасправку, без намотки в рулон
1.3.2.2.2.1	... in saturated steam without pressure	... en vapeur saturée sans pression	... в насыщенном паре без повышенного давления
1.3.2.2.2.1.1	-- with J Box	-- avec dépôts en plis dans cuve en J	-- в «джей-боксе»
1.3.2.2.2.1.2	-- with plaiting on a conveyor	-- avec dépôts en plis sur transporteur	-- с раскладкой ткани на конвейере
1.3.2.2.2.1.3	-- with passage in a zigzag course	-- à parcours en zigzag	-- петлеобразно с заправкой на ролики
1.3.2.2.2.2	... in saturated steam under pressure	... en vapeur saturée sous pression	... в насыщенном паре под давлением
1.3.2.2.2.2.1	-- with J box	-- avec dépôts en plis dans cuve en J	-- в «джей-боксе»
1.3.2.2.2.2.2	-- with plaiting on a conveyor	-- avec dépôts en plis sur transporteur	-- с раскладкой ткани на конвейере
1.3.2.2.2.2.3	-- with passage in a zigzag course	-- à parcours en zigzag	-- петлеобразно с заправкой на ролики
1.3.2.2.2.3	... in superheated steam	... en vapeur surchauffée	... в перегретом паре
1.3.2.2.2.3.1	-- with J Box	-- avec dépôts en plis dans cuve en J	-- в «джей-боксе»
1.3.2.2.2.3.2	-- with plaiting on a transporter	-- avec dépôts en plis sur transporteur	-- с раскладкой на конвейере
1.3.2.2.2.3.3	-- with passage in a zigzag course	-- à parcours en zigzag	-- петлеобразно с заправкой на ролики
1.3.2.2.3	-- in open width with batching	- au large avec enroulement	- обрабатываемой врасправку с намоткой в рулон
1.3.2.2.3.1	... in saturated steam without pressure	... en vapeur saturée sans pression	... в насыщенном паре без повышенного давления
1.3.2.2.3.1.1	-- continuous	-- sur roules tournant en continu	-- непрерывным способом
1.3.2.2.3.1.2	-- discontinuous	-- sur roules tournant en discontinu	-- периодическим и полунепрерывным способом
1.3.2.2.3.2	... in saturated steam under pressure	... en vapeur saturée sous pression	... в насыщенном паре под давлением
1.3.2.2.3.2.1	-- continuous	-- sur roules tournant en continu	-- непрерывным способом

[1] Термин приведен в основной части стандарта.

Номер классификации	Номенклатура		
	Английский	Французский	Русский
1.3.2.2.3.2.2	-- discontinuous	-- sur roules tournant en discontinu	-- периодическим и полунепрерывным способом
1.3.2.2.3.3	... in superheated steam	... en vapeur surchauffée	... в перегретом паре
1.3.2.2.3.3.1	-- continuous	-- sur roules tournant en continu	-- непрерывным способом
1.3.2.2.3.3.2	-- discontinous	-- sur roules tournant en discontinu	-- периодическим и полунепрерывным способом
1.3.2.3	Machines for impregnation, storage and reaction	Machines d'imprégnation et de maturation combinées	Машины для пропитки, выдерживания и осуществления реакции
1.3.2.3.1	- with revolving perforated roller and circulation of the liquor	- avec roule perforé tournant et circulation de bain	- с вращающимся перфорированным барабаном и циркуляцией раствора
1.3.3	**Equipment for bleaching by gas (stoving)**	**Matériels à blanchir en phase gazeuse (soufroirs)**	**Оборудование для отбелки газом**
1.4	**Equipment for mercerizing**	**Matériels de mercerisage**	**Текстильные мерсеризационные машины[1]**
1.4.1	**Equipment for mercerizing yarns**	**Matériels de mercerisage pour filés**	**Оборудование для мерсеризации пряжи**
1.4.1.1	- in hanks (mercerizer for hanks)	- en écheveaux (merceriseuses pour écheveaux)	- в мотках (мерсеризационная машина для мотков)
1.4.1.2	- in warp form (mercerizer for warps)	- en nappes (merceriseuses pour nappes de filés)	- в навое (мерсеризационная машина для навоев)
1.4.2	**Equipment for mercerizing fabrics**	**Matériels de mercerisage pour tissus**	**Оборудование для мерсеризации тканей**
1.4.2.1	Mercerizers without chain	Merceriseuses sans chaîne	Мерсеризационные машины без цепи
1.4.2.2	Mercerizers with chain	Merceriseuses avec chaîne	Мерсеризационные машины с цепью
2	**Equipment for washing[1]**	**Matériels de lavage[1]**	**Текстильные промывочные машины[1, 2]**
2.1	**Equipment for washing loose material**	**Matériels de lavage pour matière en bourre**	**Оборудование для промывки рыхлого волокна**
2.1.1	**Fork type washing machines**	**Laveuses à fourches**	**Промывные машины вилочного типа**
2.1.2	**Harrow type washing machines**	**Laveuses à herses**	**Промывные машины грабельного типа**
2.1.3	**Oval washing machines**	**Laveuses ovales**	**Овальные промывные машины**

[1] Under the heading 'equipment for washing' is included the equipment used in the various processes, such as de-sizing, scouring, soaping, etc., used at different stages in the dyeing and finishing of textiles.

Equipment for washing slivers and tow appears in clause 3.3.

Equipment specifically for scouring raw wool is not included in this document; for this equipment refer to the document dealing with spinning.

[1] Sous la désignation «matériels de lavage», il faut entendre les matériels utilisée dans des traitements très divers, tels que désensimage, désencollage, décreusage, savonnage, etc,. traitements qui peuvent intervenir à différents stades de l'ennoblissement des textiles.

Les matériels de lavage des rubans de fibres et des câbles de filaments figurent sous la rubrique 3.3.

Les matériels spécifiquement destinés à laver la laine en suint ne sont pas compris dans ce document; pour ces matériels, se reporter aux documents traitant des matériels de filature.

[1] Термин приведен в основной части стандарта.

[2] «Оборудование для промывки» включает оборудование, используемое в различных процессах, таких как расшлихтовка, отварка, мыловка и т. д. и применяемое на различных стадиях крашения и отделки текстильных материалов.

Оборудование для промывки ленты и волокна в жгуте смотрите в пункте 3.3.

Оборудование для отварки шерсти в волокне в этот документ не включено, смотрите это оборудование в документах, относящихся к прядению.

Продолжение табл. 6

Номер классификации	Номенклатура		
	Английский	Французский	Русский
2.1.4	**Apparatus with circulation of the liquor**	**Appareils à circulation de bain**	**Аппараты с циркуляцией раствора**
2.1.4.1	- open type	- en cuve ouverte	- открытого типа
2.1.4.2	- under pressure	- en cuve autoclave	- под давлением
2.2	**Equipment for washing tow and yarn**	**Matériels de lavage pour fils et filés**	**Оборудование для промывки волокна в жгуте и пряжи**
2.2.1	**Machines for washing hanks**	**Machines à laver les écheveaux**	**Машины для промывки мотков**
2.2.1.1	- with hank holders	- à guindres	- с держателями для мотков
2.2.1.1.1	... with spraying	... avec arrosage	... со спрысками
2.2.1.1.2	... without spraying (washing machines with bottles)	... sans arrosage (laveuses à bouteilles)	... без спрысков (мойные машины с каретками)
2.2.1.2	- with conveyor (washing machines with conveyor)	- à sangles (laveuses à sangles)	- с конвейером (мойные машины с конвейером)
2.2.2	**Apparatus with circulation of the liquor**	**Appareils à circulation de bain**	**Аппараты с циркуляцией раствора**
2.2.2.1	- open type	- en cuve ouverte	- открытого типа
2.2.2.1.1	... in hanks	... en écheveaux	... в мотках
2.2.2.1.2	... on cheeses or cones	... en bobines ou cônes	... в конусных или цилиндрических бобинах
2.2.2.1.3	... in warp form	... en nappes	... в навое
2.2.2.2	- under pressure	- en cuve autoclave	- под давлением
2.2.2.2.1	... in hanks	... en écheveaux	... в мотках
2.2.2.2.2	... on cheeses or cones	... en bobines ou cônes	... в конусных или цилиндрических бобинах
2.2.2.2.3	... in warp form	... en nappes	... в навое
2.3	**Equipment for washing woven and knitted fabrics[1]**	**Matériels de lavage pour tissus et tricots[1]**	**Оборудование для промывки ткани и трикотажных полотен[1]**
2.3.1	**Machines for washing in rope form**	**Machines à laver en boyau**	**Машины для промывки в жгуте**
2.3.1.1	- continuous	- en continu	- непрерывного действия
2.3.1.1.1	... with winch (becks for fabrics in rope form)	... avec tournettes (barques pour tissus en boyau)	... с баранчиком (открытые барки для обработки материала в жгуте)
2.3.1.1.2	... with squeezing (for fabrics in rope form)	... avec exprimage (clapots pour tissus en boyau)	... с отжимом (для обработки материала в жгуте)
2.3.1.1.3	... in J, Z or other course	... avec parcours en J, en Z ou autres	... по форме J и Z-образного или другого петлеобразного движения ткани
2.3.1.2	- discontinuous	- en discontinu	- периодического действия
2.3.1.2.1	... with winch (becks for fabrics in rope form)	... avec tournettes (barques pour tissus en boyau)	... с баранчиком (открытые барки для обработки материала в жгуте)

[1] Machines for washing and milling simultaneously appear in clause 3.5.

Machines for washing, shaping, dyeing, finishing and drying stockings on formers appear in clause 4.1.2.5.

[1] Les machines servant à laver et à fouler simultanément figurent sous la rubrique 3.5.

Les machines servant à laver, à former, à teindre, à apprêter et à sécher les bas sur forme figurent sons la rubrique 4.1.2.5.

[1] Машины для одновременной мойки и замыловки указаны в пункте 3.5.

Машины для промывки, формования, крашения, отделки и сушки чулок на формах указаны в пункте 4.1.2.5

Номер классификации	Номенклатура		
	Английский	Французский	Русский
2.3.1.2.2	... with squeezing (for fabrics in rope form)	... avec exprimage (clapots pour tissus en boyau)	... с отжимом (для обработки материала в жгуте)
2.3.2	**Open width washing machines**	**Machines à laver au large**	**Машины для промывки врасправку**
2.3.2.1	- continuous	- en continu	- непрерывного действия
2.3.2.2	- discontinuous	- en discontinu	- периодического действия
2.3.2.2.1	... with winch (becks for fabrics in open width)	... avec tournettes (barques pour tissus au large)	... с баранчиком (открытые барки для ткани врасправку)
2.3.2.2.2	... with squeezing (for fabrics in open width)	... avec exprimage (clapots pour tissus au large)	... с отжимом (для ткани врасправку)
2.3.2.2.3	... in a spiral course (vertical or horizontal star)	... à parcours en spirale (étoiles verticales ou horizontales)	... со спиральным проходом ткани (вертикальная или горизонтальная звезда)
2.3.2.2.4	... on perforated rotating roller	... sur roule perforé tourmant	... с перфорированным вращающимся барабаном
2.3.2.2.5	... Jiggers	... Jiggers	... Роликовые машины (джигеры)
2.3.3	**Cylinder washing machines**	**Machines à laver à tambour**	**Машины промывные барабанные**
2.3.4	**Paddle washing machines**	**Machines à laver à palette**	**Машины промывные с лопастями (лопатками)**
2.3.5	**Apparatus with circulation of the liquor**	**Appareils à circulation de bain**	**Аппараты с циркуляцией раствора**
2.3.5.1	- open type	- en cuve ouverte	- открытого типа
2.3.5.2	- under pressure	- en cuve autoclave	- под давлением
3	**Equipment for special processes for wool (carbonizing, pre-setting, smoothing, chlorination, non-felting processes) and for heat treatment for synthetic textiles (setting and shaping)**	**Matériels pour traitements spéciaux de la laine (carbonisage, préfixage, lissage, chlorage, traitements d'infeutrabilité et foulage) et pour traitement thermique des textiles synthétiques (fixage et formage)**	**Оборудование для специальной обработки шерсти (карбонизация, предварительная стабилизация, глажение, хлорирование, противосвойлачивание) и для тепловой обработки синтетических тканей (стабилизация и формование)**
3.1	**Equipment for carbonizing wool**	**Matériels de carbonisage de la laine**	**Текстильные карбонизационные машины**[1]
3.1.1	**for loose material**	**pour matiére en bourre**	**для рыхлого волокна**
3.1.1.1	becks for acidifying (scourer)	bacs à acider (acideuses)	барки для кисловки
3.1.1.2	mangling machines (drying press)	machines à exprimer (presser essoreuses)	отжимные каландры (обезвоживающий пресс)
3.1.1.3	hydro-extractors (centrifuges)	machines à essorer (essoreuses centrifuges)	обезвоживающие машины (центрифуги)
3.1.1.4	drying and carbonizing machines (carbonizer)	machines à sécher et à carboniser (carboniseuses)	сушильные и карбонизационные машины
3.1.1.5	machines for beating and crushing (beater-crusher)	machines à battre et à broyer (batteurs-broyeurs)	трепально-обезрепеивающие машины
3.1.1.6	machines for neutralizing and rinsing (neutralizer)	machines à neutralizer et à rincer (désacideuses)	машины для нейтрализации и промывки

[1] Термин приведен в основной части стандарта.

Продолжение табл. 6

Номер классификации	Номенклатура		
	Английский	Французский	Русский
3.1.2	**for fabrics**	**pour matière en tissu**	**для ткани**
3.1.2.1	becks for acidifying	bacs à acider	барки для кисловки
3.1.2.1.1	- in rope form (acidifier for fabrics in rope form)	- en boyau (acideuses pour tissus en boyau)	- кисловочные машины для ткани, обрабатываемой в жгуте
3.1.2.1.2	- in open width (acidifier for fabrics in open width)	- au large (acideuses pour tissus au large)	- кисловочные машины для ткани, обрабатываемой врасправку
3.1.2.2	mangles (mangle)	machines à exprimer (exprimeuses)	каландры
3.1.2.3	machines for suction extraction (suction extractor)	machines à sucer (suceuses)	машины для отжима с помощью вакуум-отсоса
3.1.2.4	machines for drying and carbonizing	machines à sécher et à carboniser	машины для сушки и карбонизации
3.1.2.4.1	- in hot air (carbonizing oven)	- à air chaud (fours à carboniser)	- горячим воздухом (карбонизационная печь)
3.1.2.4.2	- with drying drum	- à tambours (maniques)	- с сушильным барабаном
3.1.2.5	milling machines	machines à broyer (foulons-broyeurs)	машины для валки
3.1.2.6	machines for neutralizing and rinsing	machines à neutralizer et à rincer	машины для нейтрализации и промывки
3.1.2.6.1	- in rope form (neutralizers for fabrics in rope form)	- en boyau (désacideuses pour tissus en boyau)	- в жгуте (для ткани, обрабатываемой в жгуте)
3.1.2.6.2	- in open width (neutralizers for fabrics in open width)	- au large (désacideuses pour tissus au large)	- врасправку (для ткани, обрабатываемой врасправку)
3.2	**Equipment for pre-setting wool**	**Matériels de préfixage de la laine**	**Оборудование для предварительного стабилизирования шерстяной ткани**
3.2.1	**Machines for pre-setting[1] (crabbing)**	**Machines de préfixage[1] (fixeuses pour laine, en anglais «crabing»)**	**Текстильные заварные машины[1, 2]**
3.2.2	**equipment for pre-setting[2]**	**Appareils de préfixage[2]**	**Оборудование для предварительной горячей мокрой обработки[3]**
3.2.2.1	- with hot water	- à l'eau chaude	- горячей водой
3.2.2.2	- with steam (blowing)	- à la vapeur	- паром
3.3	**Equipment for smoothing wool**	**Matériels de lissage de la laine (lisseuses)**	**Оборудование для разглаживания шерстяной ткани**
3.3.1	- with drying on perforated drums	- lisseuses avec séchage sur tambours perforés	- с сушкой на перфорированном барабане
3.3.2	- with drying on heated cylinders	- lisseuses avec séchage sur cylinders chauffés	- с сушкой на нагретых цилиндрах
3.3.3	- with drying on a platform	- lisseuses avec séchage sur tablier	- с сушкой на гладильном прессе
3.4	**Equipment for chlorination and for non-felting treatment of wool**	**Matériels de chlorage et de traitement d'infeutrabilité de la laine**	**Оборудование для хлорирования и противосвойлачивающей обработки шерсти**
3.4.1	**Equipment for chlorination**	**Matériels pour chlorage**	**Оборудование для хлорирования**
3.4.1.1	- in aqueous medium	- en phase aqueuses	- в водной среде
	[1] With displacement of the fabric in hot water. [2] With circulation of the water or steam and with out back grey.	[1] Avec déplacement du tissu dans l'eau chaude. [2] Avec circulation d'eau ou de vapeur et sans doublier.	[1] С обработкой ткани в горячей воде. [2] Термин приведен в основной части стандарта. [3] С циркуляцией воды или пара.

Номер классификации	Номенклатура		
	Английский	Французский	Русский
3.4.1.2	- in dry gas (chlorination chambers)	- en phase gazeuse (chambres à chlorer)	- в газообразной среде (камеры для хлорирования)
3.4.1.3	- in solvent medium	- en milieu solvant	- в среде растворителя
3.4.2	**Equipment for processing by electric discharge**	**Matériels de traitement par décharge électrique**	**Оборудование для обработки электрическим разрядом**
3.4.2.1	Machines for processing in a vacuum	Machines à effluvation sous vide	Машины для обработки в вакууме
3.4.2.2	Machines for processing at atmosperic pressure	Machines à effluvation à la pression atmosphérique	Машины для обработки при атмосферном давлении
3.5	**Equipment for milling wool[1]**	**Matériels at foulage[1] de la laine**	**Машины для валки шерсти[1]**
3.5.1	**Milling machines**	**Machines à fouler**	**Валяльные машины**
3.5.1.1	- with rollers (roller milling machines)	- à cylindres (foulons à cylindres)	- с валами (валковые валяльные машины)
3.5.1.2	- with hammers (milling stocks)	- à mailleis (foulons à maillets)	- билами (одновальные молоты)
3.5.1.3	- continuous	- en continu	- непрерывного действия
3.5.2	**Machines for milling and scouring[2]**	**Machines à fouler et à laver[2]**	**Машины для валки и отварки[2]**
3.6	**Equipment for heat treatment for synthetic textiles[3]**	**Matériels de traitement thermigue des textiles synthétigues[3]**	**Оборудование для тепловой обработки синтетических текстильных материалов[3]**
3.6.1	**with setting by convection**	**de fixage par convection**	**стабилизация конвекцией**
3.6.1.1	- by hot air	- à air chaud	- горячим воздухом
3.6.1.1.1	... with retention of the width (thermo-setting stenters)	... avec maintien de la laize (rames à thermofixer)	... с поддержанием ширины (сушильно-ширильные стабилизационные машины)
3.6.1.1.2	... without retention of the width	... sans maintien de la laize	... без поддержания ширины термостабилизация горячим воздухом при горизонтальном проходе ткани
3.6.1.1.2.1	thermo-setting by hot air in a horizontal path	thermofixeuses à air chaud à parcours horizontal	термостабилизация горячим воздухом при вертикальном проходе ткани
3.6.1.1.2.2	thermo-setting by hot air in a vertical path	thermofixeuses à air chaud à parcours vertical	термостабилизация горячим воздухом при петлеобразной проводке ткани
3.6.1.1.2.3	thermo-setting by hot air in a zigzag path	thermofixeuses à air chaud à parcours en zigzag	термостабилизация горячим воздухом на перфорированных барабанах
3.6.1.1.2.4	thermo-setting by hot air with perforated drums	thermofixeuses à air chaud avec tambours perforés	

[1] Milling a solvent medium may be effected with the aid of drycleaning equipment.
[2] These machines are generally used for a light milling.
[3] For equipment for setting fibres refer to the document dealing with spinning equipment.

[1] Le foulage en milieu solvant peut être effectué à l'aide de matériels de nettoyage à sec.
[2] Ces machines sont utilisées généralement pour un foulage léger dit «foulottage».
[3] Pour les materiels de fixage des fibres se reporter au docuvent traitant des matériels de filature.

[1] Валка в среде растворителя может производиться с помощью оборудования для химической чистки (сухой чистки).
[2] Эти машины, как правило, используются для легкого валяния.
[3] Оборудование для стабилизации волокон находится в документе о прядильном оборудовании.

Продолжение табл. 6

Номер классификации	Номенклатура		
	Английский	Французский	Русский
3.6.1.2	- by superheated steam	- à vapeur sur auffée	- перегретым паром
3.6.1.2.1	... with retention of the width (thermo-setting stenters with injection of steam)	... avec maintien de la laize (rames à termofixer avec injection de vapeur)	... с поддержанием ширины ткани (сушильно-ширильные стабилизационные машины с подачей пара через сопла)
3.6.1.2.2	... without retention of the width	... sans maintien de la laize	... без поддержания ширины
3.6.1.2.2.1	thermo-setting by superheated steam in a horizontal path	thermofixeuses à vapeur surchauffée à parcours horizontal	термостабилизация перегретым паром при горизонтальном проходе ткани
3.6.1.2.2.2	thermo-setting by superheated steam in a vertical path	thermofixeuses à vapeur surchauffée à parcours vertical	термостабилизация перегретым паром при вертикальном проходе ткани
3.6.1.2.2.3	thermo-setting by superheated steam in a zigzag path	thermofixeuses à vapeur surchauffée à parcours en zigzag	термостабилизация перегретым паром при петлеобразной проводке ткани
3.6.1.2.2.4	thermo-setting by superheated steam with perforated drums	thermofixeuses à vapeur surchauffée avec tambours perforés	термостабилизация перегретым паром на перфорированных барабанах
3.6.2	**with setting by radiation (infrared thermo-setting)**	**de fixage par rayonnement (thermofixeuses à infrarouge)**	**стабилизация излучением (термостабилизация инфракрасными лучами)**
3.6.3	**with setting by surface contact**	**de fixage par contact**	**стабилизация контактным способом**
3.6.3.1	- with cylinders (thermo-setting with cylinders)	- avec tambours (thermofixeuses à tambours lisses)	- на цилиндрах (термостабилизация на барабанной машине)
3.6.3.2	- with fluid bed (fluid bed thermosetting)	- avec billes flottantes (thermofixeuses à billes flottantes) (en anglais «fluid-bed» c'est-à-dire litteralement «lit fluidifié»)	- с ванной из псевдоожиженной среды (термостабилизация в «кипящем» слое)
3.6.3.3	- with molten metal bath (molten metal thermo-setting)	- avec bain de métal fondu (thermofixeuses à métal fondu)	- с расплавленным металлом (термостабилизация в ванне с расплавленным металлом)
3.6.4	**with shaping with water (hot thermo-setting)**	**de formage à l'eau (thermofixeuses à eau chaude)**	**стабилизация водой (горячая термостабилизация)**
3.6.4.1	- without ressure (hot water postshaping)	- sans pression (postformeuses à eau chude)	- без давления (последующее формование горячей водой)
3.6.4.2	- under pressure (pre0shaping autoclave)	- sous pression (autoclaves de préformage)	- под давлением (автоклав для предварительного формования)
3.6.5	**with shaping with saturated steam under pressure**	**de formage à la vapeur saturée sous pression**	**стабилизация в насыщенном паре под давлением**
4	**Dyeing equipment**	**Matériels de teinture**	**Красильное оборудование**
4.1	**Dyeing apparatus**	**Appareils de teinture**	**Текстильные красильные аппараты[1]**
4.1.1	**Apparatus for dyeing in open vessel**	**Appareils de teinture en cuve ouverte**	**Аппараты для крашения в открытой барке**
4.1.1.1	- for loose material	- pour matière en bourre	- рыхлого материала
4.1.1.2	- for slivers and tow	- pour matière en rubans de fibres et câbles de filaments	- ленты и волокна в жгуте

[1] Термин приведен в основной части стандарта.

Номер классификации	Номенклатура		
	Английский	Французский	Русский
4.1.1.3	- for yarns	- pour matiére en fils et filés	- пряжи
4.1.1.3.1	... in hanks	... en écheveaux	... в мотках
4.1.1.3.2	... on cheeses, cones, beams or cakes	... en bobines, cônes, ensouples ou gâteaux	... в цилиндрических или конических бобинах
4.1.1.3.3	... in warp form	... en nappes	... в навоях
4.1.1.4	- for woven and knitted fabrics in open width	- pour tissus et tricots au large	- для ткани и трикотажных полотен врасправку
4.1.2	**Pressure dveing apparatus in autoclaves**	**Appareils de teinture en cuve autoclave**	**Красильные аппараты под давлением в автоклавах**
4.1.2.1	- for loose material	- pour matière en bourre	- для рыхлого материала
4.1.2.2	- for slivers and tow	- pour matière en rubans de fibres et câbles de filaments	- для ленты и жгута волокна
4.1.2.3	- for yarns	- pour matière en fils et filés	- для пряжи
4.1.2.3.1	... in hanks	... er écheveaux	... в мотках
4.1.2.3.2	... on cheeses, cones, beams or cakes	... en bobines, cônes, ensouples ou gâteaux	... в цилиндрических или конических бобинах
4.1.2.3.3	... in warp form	... en nappes	... в навое
4.1.2.4	- for woven and knitted tabrics in open width	- pour tissus et tricots au large	- для ткани и трикотажных полотен врасправку
4.1.2.5	for knitted goods and stockings on formers[1]	pour tricots et bas sur formes[1]	для трикотажа и чулок на формах[1]
4.1.2.5.1	... by immersion	... par immersion	... погружением
4.1.2.5.2	... by spraying	... par pulvérization	... обрызгиванием
4.2	**Dyeing machines**	**Machines de teinture**	**Текстильные красильные машины[2]**
4.2.1	**for slivers and tow**	**pour rubans de fibres et câbles de filaments**	**для ленты и волокна в жгуте**
4.2.1.1	- by impregnation and mangle expression (dyeing padding mangles for sliver and tow)	- par imprégnation et exprimage (foulards de teinture pour rubans de fibres et câbles de filaments	- с погружением и последующим отжимом на плюсовке (красильные плюсовки для ленты и волокна в жгуте)
4.2.1.2	- by spraying	- par pulvérization	- с разбрызгиванием
4.2.2	**for yarns**	**pour fils et filés**	**для пряжи**
4.2.2.1	- in hanks	- en écheveaux	- в мотках
4.2.2.1.1	... with hank holders	... avec porte-écheveaux	... с держателями мотков
4.2.2.1.1.1	-- by partial immersion	-- à immersion partielle	-- при частичном погружении
4.2.2.1.1.2	-- by total immersion	-- à immersion totale	-- при полном погружении
4.2.2.1.2	... with rotating holders	... avec guindres tournants	... с вращающимися держателями
4.2.2.1.2.1	-- without circulation of the liquor	-- sans circulation de bain	-- без циркуляции раствора
4.2.2.1.2.2	-- with circulation of the liquor	-- avec circulation de bain	-- с циркуляцией раствора

[1] Certain types of this apparatus serve to effect several operations successively such as washing, shaping, dyeing, rinsing, finishing, drying.

[1] Certains de ces appareils servent à effectuer successivement plusieurs opérations, telles, que lavage, formage, teinture, rincage, apprètage, séchage.

[1] Некоторые из этих аппаратов служат для нескольких операций, таких как промывка, формовка, крашение, отделка и сушка.

[2] Термин приведен в основной части стандарта.

Продолжение табл. 6

Номер классификации	Номенклатура		
	Английский	Французский	Русский
4.2.3	**for woven and knitted fabrics**	**pour tissus et tricots**	**для ткани и трикотажных полотен**
4.2.3.1	- discontinuous	- en discontinu	- периодического действия
4.2.3.1.1	... by winch (winch becks)	... à tourniquet (barque à tourniquet)	... с баранчиком (барка с баранчиком)
4.2.3.1.1.1	circular	circulaire	кольцевым
4.2.3.1.1.1.1	-- without excess pressure	-- sans surpression	-- без избыточного давления
4.2.3.1.1.1.2	-- with excess pressure	-- avec surpression	-- с избыточным давлением
4.2.3.1.1.2	elliptical	elliptique	эллиптическим
4.2.3.1.1.2.1	-- without excess pressure	-- sans surpression	-- без избыточного давления
4.2.3.1.1.2.2	-- with excess pressure	-- avec surpression	-- с избыточным давлением
4.2.3.1.2	... with perforated rotating drums	... en tambour perforé rotatif	... с перфорированными вращающимися барабанами
4.2.3.1.3	... with paddles	... à palettes	... с лопастями
4.2.3.1.3.1	-- without pressure	-- sans surpression	-- без давления
4.2.3.1.3.2	-- with pressure	-- avec surpression	-- под давлением
4.2.3.1.4	... with star wheels (star wheel backs)	... à étoile (barques à étoile)	... скелетными
4.2.3.1.4.1	-- vertical	-- verticale	-- вертикальными
4.2.3.1.4.2	-- horizontal	-- horizontale	-- горизонтальными
4.2.3.1.5	Jigger	Jigger	Джигер
4.2.3.1.5.1	-- without excess pressure	-- sans surpression	-- без избыточного давления
4.2.3.1.5.1.1	without hood	sans hotte	без кожуха
4.2.3.1.5.1.2	with hood	avec hotte	с кожухом
4.2.3.1.5.2	-- with excess pressure	-- avec surpression	-- с избыточным давлением
4.2.3.1.6	... with jets	... à tuyéres	... с соплами
4.2.3.2	- continuous	- en continu	- непрерывного действия
4.2.3.2.1	... by impregnation and mangling (dyeing padding mangle)	... par imprégnation et exprimage (foulards de teinture)	... с погружением и отжимом (красильная плюсовка)
4.2.3.2.2	... by spraying	... par pulvérisation	... с разбрызгиванием
4.2.3.2.3	... with molten metal bath	... avec bain de métal fondu	... с ванной расплавленного металла
4.2.3.2.4	... in organic solvent medium	... en milieu solvant organique	... в среде органического растворителя
5	**Printing equipment**[1]	**Matériels d'impression**[1]	**Текстильные печатные машины**[1, 2]
5.1	**Printing equipment for slivers or cake (Vigoureux machines)**	**Matériels d'impression pour rubans de fibres (machines Vigoureux)**	**Печатное оборудование для лент или жгута (машины Вигуре)**
5.2	**Printing equipment for yarns**	**Matériels d'impression pour fils et filés**	**Печатное оборудование для пряжи**
5.2.1	**Machines for printing hanks**	**Machines à imprimer les écheveaux**	**Машины для печатания при перемотке с мотков**
5.2.2	**Machines for printing cheeses**	**Machines à imprimer les bobines**	**Машины для печатания при перемотке с бобин**
5.2.2.1	- with circulation and covers	- à circulation et caches	- с циркуляцией и чехлом
5.2.2.2	- with hollow needles	- à aiguilles creuses	- с полыми (пустотелыми) иглами

[1] Steaming equipment appears in clause 6.1.2.

[1] Les matériels de vaporisage figurent sous la rubrique 6.1.2.

[1] Запарное оборудование указано в пункте 6.1.2.
[2] Термин приведен в основной части стандарта.

Номер классификации	Номенклатура		
	Английский	Французский	Русский
5.2.3	**Machines for printing warps**	**Machines à imprimer les nappes de fils et filés**	**Машины для печатания основы**
5.3	**Printing equipment for woven and knitted fabrics**[1]	**Matériels d'impression pour tissus et tricots**[1]	**Печатное оборудование для ткани и трикотажных полотен**[1]
5.3.1	**Screen printing**	**Matériels d'impression à la lyonnaise**	**Фотофильмпечать (сетчатыми шаблонами)**
5.3.1.1	- manual: printing tables and carriages	- manuels: tables et chariots d'impression	- ручная: на печатных столах с помощью кареток
5.3.1.2	- automatic	- automatiques	- автоматическая
5.3.1.2.1	... for printing with a flat screen	... à imprimer au cadre plat	... для печати с помощью плоских шаблонов
5.3.1.2.1.1	-- with a fixed position screen	-- à cadre à poste fixe	-- с фиксированным положением шаблона
5.3.1.2.1.2	-- with movable screen	-- à cadre automoteur	-- с передвижным шаблоном
5.3.1.2.2	... for printing with a rotating screen (rotary screen printing)	... à imprimer au pochoir rotatif (cadre rotatif)	... для печати вращающимися цилиндрическими шаблонами (ротационная печать сетчатыми шаблонами)
5.3.2	**Roller printing**	**Machines à imprimer au rouleau**	**Печатный вал**
5.3.2.1	- by relief engraving	- à gravure en relief	- с рельефной гравировкой
5.3.2.2	- by intaglio engraving	- à gravure en creux	- с углубленной гравировкой
5.3.2.3	- by roller coloured en masse	- à rouleau en masse colorante	- с краской в пористой поверхности вала для многоцветной печати
5.3.3	**Equipment for spray printing**	**Matériels d'impression par pulvérisation**	**Оборудование для печати распылением (аэрографический способ)**
5.3.4	**Printing equipment by transfer from an intermediary support (thermo-printing)**	**Matériels d'impression par transfert à partir d'un support intermédiaire (thermo-impression)**	**Оборудование для печати переносом рисунка с промежуточного носителя (термопечать)**
5.4	**Ancillary equipment**	**Matériels annexes**	**Вспомогательное оборудование**
5.4.1	**Printing dryers**	**Séchoirs d'impression**	**Сушильные машины**
5.4.1.1	- for printed fabrics	- pour tissus imprimés	- для печатных тканей
5.4.1.1.1	... in hot air	... à air chaud	... горячим воздухом
5.4.1.1.1.1	-- in a horizontal course	-- à parcours horizontal	-- с горизонтальным проходом
5.4.1.1.1.2	-- in a spiral course	-- à parcours en spirale	-- со спиральным проходом
5.4.1.1.1.3	-- by a drying carriage for table printing	-- à chariot sécheur pour table d'impression	-- посредством сушильных кареток
5.4.1.1.2	... by radiation (infra-red drying carriages for table printing)	... par rayonnement (chariots sécheurs à infrarouge pour table d'impression)	... излучением (сушка инфракрасными лучами для ткани, напечатанной шаблонами)
5.4.1.1.3	... by contact (print drying cylinders)	... par contact (séchoirs à tambours pour impression)	... контактные (печатные сушильные барабаны)

[1] Equipment for printing selvedges appears in clause 10.6.

[1] Les matériels pour imprimer les lisières figurent sous la rubrique 10.6.

[1] Оборудование для печатания кромок указано в пункте 10.6.

Продолжение табл. 6

Номер классификации	Номенклатура		
	Английский	Французский	Русский
5.4.1.2	- for back greys	- pour doublier	- для суровья
5.4.1.2.1	... in hot air	... à air chaud	... горячим воздухом
5.4.1.2.2	... by contact	... par contact	... контактной сушкой
5.4.2	**Machines for engraving the printing rollers**	**Machines à mandriner les rouleaux d'impression**	**Машины для гравирования печатных валов**
5.4.3	**Cookers for thickeners**	**Cuiseurs d'epaississants**	**Варочные котлы для загустки**
5.4.4	**Machines for straining the colour pastes**	**Machines à tamiser les couleurs d'impression**	**Машины для фильтрования печатных красок**
6	**Equipment for colour tixation by steaming and thermosol treatment**	**Equipement pour la fixation des couleurs par vaporisage et traitement thermosol**	**Оборудование для фиксации красителя запариванием и тепловой обработкой**
6.1	**Steaming equipment**	**Matériels de vaporisage**	**Текстильные запарные машины[1]**
6.1.1	**for dyeing**	**pour teinture**	**для крашения**
6.1.1.1	- in saturated steam without pressure	- en vapeur saturée sans pression	- в насыщенном паре без давления
6.1.1.1.1	... discontinuous on rotating rollers[1] in «steam chests»	... en discontinu sur roule tournant en caisson[1]	... периодического действия на вращающихся роликах[2] в «передвижных камерах»
6.1.1.1.2	... continuous in a zigzag course[2]	... en continu à parcours en zigzag[2]	... непрерывного действия с петлеобразной проводкой ткани[3]
6.1.1.2	- under pressure	- sous pression	- под давлением
6.1.1.2.1	... discontinuous on rotating rollers in «steam shests»	... en discontinu sur roule tournant en caisson	... периодического действия на вращающихся роликах в «передвижных камерах»
6.1.1.2.2	... continuous in a zigzag course	... en continu à parcours en zigzag	... непрерывного действия с петлеобразной проводкой ткани
6.1.1.3	- in superheated steam	- en vapeur surchauffée	- в перегретом паре
6.1.1.3.1	... discontinuous	... en discontinu	... периодического действия
6.1.1.3.2	... continuous	... en continu	... непрерывного действия
6.1.1.3.2.1	with retention of the width (stenters for heat-setting colour fixation and polymerizing with injection of steam)	avec maintien de la laize (rames à thermofixer, à thermosoler et à polymériser avec injection de vapeur)	с поддержанием ширины ткани (ширильные машины для термофиксации красителя и полимеризации с подачей пара)
6.1.1.3.2.2	without retention of the width	sans maintien de la laize	без поддержания ширины ткани
6.1.1.3.2.2.1	-- in a horizontal course	-- à parcours horizontal	-- с горизонтальным проходом
6.1.1.3.2.2.2	-- in a vertical course	-- à parcours vertical	-- с вертикальным проходом
6.1.1.3.2.2.3	-- in a zigzag course	-- à parcours en zigzag	-- с петлеобразным проходом
6.1.1.3.2.2.4	-- with perforated drums	-- avec tambours perforés	-- на перфорированных барабанах

[1] Part of the installation called in English «Pad roll».
[2] Part of the installation called in English «Pad steam».

[1] Partie de l'installation dénommée en anglais «Pad roll».
[2] Partie de l'installation dénommée en anglais «Pad steam».

[1] Термин приведен в основной части стандарта.
[2] Часть установки, называемая по-английски «Pad roll» (плюсовочно-роликовый способ).
[3] Часть установки, называемая по-английски «Pad steam» (плюсовочно-запарная).

Номер классификации	Номенклатура		
	Английский	Французский	Русский
6.1.2	**for printing**	**pour impression**	**для печатания**
6.1.2.1	- discontinuous	- en discontinu	- периодического действия
6.1.2.1.1	... in an autoclave	... en cuve autoclave	... в котле под давлением
6.1.2.1.1.1	-- with the fabric festooned	-- avec tissus suspendu	-- с развешиванием ткани петлями (завесные)
6.1.2.1.1.2	-- with the fabric rolled on perforated drums (universal steamers)	-- avec tissu enroulé sur tambour perforé (vaporiseurs universels)	-- с накаткой ткани на перфорированные барабаны (универсальные зрельники)
6.1.2.1.1.3	-- with the fabric fixed on a star frame	-- avec tissu fixe sur étoile	-- с тканью, развешанной на звездообразной раме
6.1.2.2	- continuous	- en continu	- непрерывного действия
6.1.2.2.1	... for long steaming (festoon steamers)	... pour vaporisage long (vaporiseurs à plis suspendus)	... для длительного запаривания (завесные зрельники)
6.1.2.2.2	... for rapid steaming	... pour vaporisage rapide	... для кратковременного запаривания
6.1.2.2.2.1	-- in a zigzag course (Mather and Platt system)	-- à parcours en zigzag (vaporiseurs système «Mather-Platt»)	-- с петлеобразным проходом (завесной — система «Матер-Платт»)
6.1.2.2.2.2	-- in neutral vapour	-- en vapeur neutre	-- в нейтральной паровой среде
6.1.2.2.2.3	-- in acid vapour	-- en vapeur acide	-- в кислой паровой среде
6.1.2.2.2.4	-- in a spiral course (Krostewitz system)	-- à parcours en spirale (vaporiseurs système «Krostewitz»)	-- со спиральным проходом (система «Krostewitz»)
6.1.2.2.3	... for flash ageing	... pour vaporisage éclair	... для мгновенного запаривания (однопроходные зрельники)
6.2	**Equipment for heat treatment**	**Matériels de traitement thermique**	**Оборудование для тепловой обработки**
6.2.1	**in hot air**	**à air chaud**	**горячим воздухом**
6.2.1.1	- with retention of the width (stenters for heat-setting, for thermosol and for polymerizing)	- avec maintien de la laize (rames à thermofixer, à thermosoler et à polymériser)	- с поддержанием ширины ткани (сушильно-ширильные) Текстильные стабилизационные ширильно-сушильные машины[1]
6.2.1.2	- without tension	- sans maintien de la laize	- без натяжения
6.2.1.2.1	... in a horizontal path	... à parcours horizontal	... с горизонтальной заправкой
6.2.1.2.2	... in a vertical path	... à parcours vertical	... с вертикальной заправкой
6.2.1.2.3	... in a zigzag path	... à parcours en zigzag	... с петлеобразной заправкой
6.2.1.2.3.1	-- for polymerizing	-- pour polymériser	-- для полимеризации
6.2.1.2.3.2	-- for heat-setting the pigments	-- pour thermofixer les colorants	-- для термофиксации пигментов
6.2.1.2.3.3	-- for development of the colours by oxidation	-- pour développer les couleurs d'oxidation	-- для окислительного проявления окраски цвета
6.2.1.2.4	... on perforated drums	... à tambours perforés	... на перфорированных барабанах

[1] Термин приведен в основной части стандарта.

Продолжение табл. 6

Номер классификации	Номенклатура		
	Английский	Французский	Русский
6.2.2	**by radiation**	**par rayonnement**	**излучением**
6.2.3	**by contact**	**par contact**	**контактным способом**
6.2.3.1	- between a single sylinder and an endless belt (reactor)	- entre tambour unique et tablier sans fin («réacteur»)	- с одиночным барабаном и бесконечным ремнем (реактор)
6.2.3.2	- with multiple drums	- avec tambours multiples	- с множеством барабанов
6.2.3.3	- with fluid-bead	- avec billes flottantes (en anglais «fluid-bed» c'est-à-dire littéralement «lit fluidifié»)	- с «кипящим» слоем
6.2.4	**by immersion**	**par immersion**	**погружением**
6.2.4.1	- in a molten metal bath (Standfast system)	- dans un bain de métal fondu (système «Standfast»)	- в ванну с расплавленным металлом (система Стэндфаст)
6.2.4.2	- in a bath of paraffin (Williams system)	- dans un bain d'huifle de paraffine (système «Williams»)	- в ванну с парафином (система Вильямса)
7	**Drying equipment**	**Matériels d'essorage et de séchage**	**Текстильные сушильные машины[1]**
7.1	**Equipment for the elimination of water by mechanical means**	**Matériels pour l'élimination de l'eau par voie mécanique**	**Оборудование для удаления воды механическим способом**
7.1.1	**Mangling machines (drying mangles)**	**Machines à exprimer (foulards d'exprimage)**	**Каландры (каландры водяные)**
7.1.2	**Machines for hydro extraction (centrifugal extraction)**	**Machines à essorer (essoreuses centrifuges)**	**Центрифуги**
7.1.2.1	Centrifugal machines with fixed basket	à panier fixe	Текстильные отжимные машины[1]
7.1.2.2	Centrifugal machines with removable basket	à panier démontable	Отжимные машины со съемными корзинами
7.1.3	**Suction extractors (suction extractors in open width)**	**Machines à sucer (succeuses au large)**	**Текстильные отсосные машины[1]**
7.2	**Equipment for the elimination of water by evaporation with heat**	**Matériels pour l'élimination de l'eau par èvaporation avec chauffage**	**Оборудование для удаления воды выпариванием**
7.2.1	**in hot air**	**à air chaud**	**горячим воздухом**
7.2.1.1	- for loose material, slivers[1] and tow	- pour matère en bourre, en rubans de fibres[1] et en câbles de filaments	- рыхлого волокна ленты[2] и волокна в жгуте
7.1.2.1	- for yarns	- pour fils et filès	- пряжи
7.2.1.2.1	... in hanks	... en ècheveaux	... в мотках
7.2.1.2.2	... on cheeses or cones	... en bobines ou cônes	... на конусных или цилиндрических бобинах
7.2.1.3	- for fabrics	- pour tissus	- ткани
7.2.1.3.1	... under tension (drying stenters)	... avec maintien de la laize (rames sécheuses)	... под натяжением (сушильно-ширильные машины)
7.2.1.3.1.1	-- on a flat path (drying stenters)	-- à parcours plan (rames sècheuses planes)	-- однорядная (сушильно-ширильные машины)

[1] For the drying of slivers, see also clause 3.3.

[1] Pour le séchage des rubans de fibres, voir aussi la rubrique 3.3 (lisseuses).

[1] Термин приведен в основной части стандарта.
[2] Сушку ленты, см. также пункт 3.3.

Номер классификации	Номенклатура		
	Английский	Французский	Русский
7.2.1.3.1.2	-- in tiers (drying stenters in tiers)	-- à ètage (rames sècheuses à ètages)	-- многорядная (многоярусные сушильно-ширильные машины)
7.2.1.3.2	... without tension	... sans maintien de la laize	... без натяжения
7.2.1.3.2.1	-- in a horizontal course	-- à parcours horizontal (sèchoirs à tunnel)	-- с горизонтальной проводкой ткани
7.2.1.3.2.2	-- in a vertical course	-- à parcours vertical	-- с вертикальной проводкой ткани
7.2.1.3.2.3	-- by hot flue	-- à parcours en zigzag	-- с петлеобразной проводкой ткани
7.2.1.3.2.4	-- in suspended folds (festoon dryers)	-- à plis suspendus (séchoirs à plis suspendus)	-- с завесными петлями (завесные сушилки)
7.2.1.3.2.5	-- with perforated drums	-- avec tambours perforés	-- на перфорированных барабанах (сетчато-барабанные машины)
7.2.2	**by radiation (infra-red dryers)**	**par rayonnement (séchoirs à infrarouge)**	**излучением (сушильные машины с обогревом инфракрасным излучением)**
7.2.3	**by contact**	**par contact**	**контактным способом**
7.2.3.1	- between a single cylinder and an endless belt (felt calenders)	- entre tambour unique et drap sans fin (calandres à feutre)	- с одиночным барабаном и бесконечным сукном (фильцкаландры)
7.2.3.2	- with multiple drums (drum dryers)	- avec tambours multiples (séchoirs à tambours)	- многобарабанные (сушильно-барабанные машины)
7.2.4	**by high frequency**	**par haute fréquence**	**токами высокой частоты**
8	**Equipment for wetting and damping**	**Matériels d'humectage et d'humidification**	**Оборудование для смачивания и увлажнения**
8.1	**Equipment for wetting with water**	**Matériels d'humectage à l'eau**	**Текстильные увлажнительные машины[1]**
8.1.1	**by spraying with brushes (brush damper with brushes)**	**à pulvérization par brosses (humecteurs à brosses)**	**распылением с помощью щеток (щеточные увлажнительные машины)**
8.1.1.1	- on a single face	- sur une face	- одной стороны ткани
8.1.1.2	- on two faces	- sur deux faces	- двух сторон ткани
8.1.2	**by spraying with jets (mist damper)**	**à pulvérization par buses (humecteurs à buses)**	**распылением форсунками (туманный увлажнитель)**
8.1.2.1	- on a single face	- sur une face	- одной стороны ткани
8.1.2.2	- on two faces	- sur deux faces	- двух сторон ткани
8.2	**Equipment for damping with steam (damping with steam)**	**Matériels d'humidification par vapeur (rampes à vapeur)**	**Оборудование для увлажнения паром**
9	**Finishing equipment**	**Matériels d'apprêtage**	**Отделочное оборудование**
9.1	**Finishing equipment for application of finishing agents**	**Matériels d'apprêtage par application d'apprêts**	**Отделочное оборудование для нанесения отдельных реагентов**
9.1.1	**for woven and knitted fabrics in bulk**	**pour tissus et tricots en vrac**	**для ткани и трикотажных полотен в жгуте**
9.1.1.1	- in agueous medium	- em milieu aqueux	- в водной среде
9.1.1.2	- in solvent medium	- en milieu solvant	- в среде растворителя

[1] Термин приведен в основной части стандарта.

Продолжение табл. 6

Номер классификации	Номенклатура		
	Английский	Французский	Русский
9.1.2	**for woven and knitted fabrics in open width**	**pour tissus et tricots au large**	**для ткани и трикотажных полотен врасправку**
9.1.2.1	- by impregnation and mangling (padding and impregnation machines)	- par imprégnation et exprimage (foulards d'apprêt)	- пропитыванием и плюсованием (плюсовочные и пропитывающие машины)
9.1.2.2	- by spraying	- par pulvérisation	- распылением
9.1.2.3	- by spreading with a doctor blade	- par dépôts à l'aide de râcles	- нанесением с помощью ракли
9.1.2.3.1	padding mangles with doctor blades	foulards à râcles	плюсовки с раклей
9.1.2.3.2	coating machines	machines à enduire	грунтовочные машины
9.1.2.4	- by printing with engraved rollers (dots or lines)	- par dépôts à l'aide de rouleaux gravés à «mille points» ou à hachures	- нанесением с помощью гравированных валов
9.1.2.5	- for back filling (back fillers)	- pour contre-collage (machines à contre-coller)	- крахмалением по изнанке
9.1.2.6	- by treatment in solvent medium	- par traitement en milieu solvant	- обработкой в среде растворителя
9.1.2.7	- for polymerization (polymerizing equipment)	- pour polymérization (polymériseuses d'apprêt)	- для полимеризации (полимеризационное оборудование)
9.2	**Softening equipment**	**Matériels d'assouplissage**	**Оборудование для мягчения**
9.2.1	**for yarns (softeners, stretchers and polishers for hanks)**	**pour fils et filés (assouplisseurs et repasseuses-lustreuses pour écheveaux)**	**пряжи (мягчители для мотков)**
9.2.2	**for woven and knitted fabrics**	**pour tissus et tricots**	**ткани и трикотажных полотен**
9.2.2.1	- by studded rollers (button breakers)	- par passage sur cylindres cloutés (dérompeuses à clouse)	- посредством валов с кнопками (кнопочные машины, пуговичные машины)
9.2.2.2	- by scroll rollers (scroll breakers)	- par passage sur spirales (dérompeuses à spirales)	- посредством валов со спиралями (спиральная мягчительная машина)
9.3	**Calendering equipment**	**Matériels de calandrage**	**Текстильные каландры[1]**
9.3.1	**Conventional calenders**	**Calandres classiques**	**Обычные каландры**
9.3.2	**Special calenders for chasing in several fabric thicknesses**	**Calandres spéciales à parcours en plusieurs épaisseurs de tissu**	**Специальные каландры для муаровой отделки нескольких полотен ткани**
9.3.3	**Friction calenders**	**Calandres à friction**	**Фрикционные каландры**
9.3.4	**Embossing calenders**	**Calandres à gaufrer**	**Тиснильные каландры**
9.3.5	**Calendres for beating velours (velvets)**	**Calandres à frapper les velours**	**Каландры для отколотки ворса велюров (бархатов)**
9.3.6	**Calenders for simili mercerising (simili mercerising)**	**Calandres à similiser (similiseuses)**	**Каландры для псевдомерсеризации (симилимерсеризация)**
9.3.7	**Moire calenders**	**Calandres à moirer**	**Муаровые каландры**
9.3.7.1	- by compression by a fabric roller (mangle)	- par compression d'un rouleau de tissu (mangles)	- с добавлением наборного вала
9.3.7.2	- by engraved roller	- à rouleau gravé	- с гравированным валом
9.3.7.3	- by passage of two layers of fabrics between rollers	- par passage en deux èpaisseurs de tissu	- с проходом двух слоев ткани между валами

[1] Термин приведен в основной части стандарта.

Номер классификации	Номенклатура		
	Английский	Французский	Русский
9.3.8	**Beetle calenders**	**Calandres à mailloches**	**Колотильные каландры**
9.3.9	**Calenders for tubular knitted fabrics**	**Calandres pour tricots tubulaires**	**Каландры для кругловязаного трикотажного полотна**
9.4	**Raising equipment**	**Matériels de lainage et de grattage**	**Текстильные ворсовальные машины**[1]
9.4.1	**Raising with vegetable teasels**	**Laineuses à chardons végétaux**	**Ворсование растительными шишками**
9.4.1.1	Raising with fixed teasels	Laineuses à chardons fixes	Ворсование неподвижными (фиксированными) шишками
9.4.1.2	Raising with revolving teasels	Laineuses à chardons roulants	Ворсование вращающимися шишками
9.4.2	**Raising with metal teasels**	**Laineuses à chardons métalliques**	**Ворсование металлическими шишками**
9.4.3	**Raising with card wire**	**Laineuses à cardes métalliques**	**Ворсование кардолентой**
9.5	**Equipment for shearing and cropping**	**Matériels de tondage et de rasage**	**Оборудование для стрижки ткани**
9.5.1	**Shearing machines**	**Tondeuses**	**Стригальные машины**
9.5.1.1	- by continuous action in the lengthwise direction	- à action continue dans le sens de la longueur	- непрерывного действия для продольной стрижки
9.5.1.1.1	... on a hollow bed	... à table creuse	... на полой подушке
9.5.1.1.2	... on a pointed bed	... à table pointue	... на игольной подушке
9.5.1.1.3	... on cylinders with an engraved cutting pattern (for velours)	... à cylindres à dessins creux (pour velours)	... на гравированном цилиндре (для получения рисунка на велюре)
9.5.1.2	- by discontinuous action	- à action discontinue dans le sens de la largeur	- периодического действия
9.6	**Equipment for decatizing, stabilizing or modifying the dimensions**	**Matériels de décatissage, de stabilization ou de modification des dimensions**	**Оборудование для декатировки, стабилизации и изменения размеров**
9.6.1	**Decatizers**	**Décatisseuses**	**Текстильные декатировочные машины**[1]
9.6.1.1	- potting	- au mouillé	- водой
9.6.1.2	- crabbing jack	- à l'eau bouillante	- кипящей водой
9.6.1.3	- decatizing with steam	- à la vapeur	- паром
9.6.2	**Machines for shrinkage by controlled compression**	**Machines pour retrait par compression contrôlée**	**Текстильные усадочные машины**[1]
9.6.2.1	- on a felt blanket	- sur tablier de feutre	- с фетровым сукном
9.6.2.2	- on a rubber belt	- sur tablier de caoutchoue	- с резиновым ремнем
9.6.2.3	- between drums	- entre tambours	- между барабанами
9.6.3	**Machines for adjusting the width**	**Machines de mise à la largeur**	**Машины для регулирования ширины**
9.6.3.1	Stenters for straightening	Rames à égaliser	Ширильные машины и сушильно-ширильные машины

[1] Термин приведен в основной части стандарта.

Продолжение табл. 6

Номер классификации	Номенклатура		
	Английский	Французский	Русский
9.6.3.2	Device of straightening the yarn	Dispositifs de mise à droit fil	Устройство для исправления перекосов (утка и основы)
9.6.4	**Machines for relaxing knitted fabrics**	**Machines de relaxation des tricots**	**Машины для релаксации трикотажного полотна**
9.6.5	**Machines for the forming of knitted fabrics**	**Machines pour le formage des tricots**	**Машины для стабилизации трикотажного полотна**
9.7	**Equipment for sundry effects**	**Matériels pour effets divers**	**Оборудование для различных операций**
9.7.1	**Presses**	**Presses**	**Прессы**
9.7.1.1	- presses with wrappers (covers)	- à cuvette	- с упаковочными приспособлениями
9.7.1.2	- cloth finishing presses	- à carton	- для отделки ткани
9.7.1.3	- flat presses	- à plateaux	- гладильные прессы
9.7.1.3.1	... for intermittent treatment	... pour traitement discontinu	... непрерывного действия
9.7.1.3.2	... for continuous treatment	... pour traitement continu	... периодического действия
9.7.2	**Brushing machines**	**Machines à brosses**	**Щеточные машины**
9.7.3	**Pleating machines (pleaters)**	**Machines à plisser (plisseuses)**	**Плиссировочные машины**
9.7.4	**Flocking machines**	**Machines à floquer**	**Ворсоразрезные машины**
9.7.5	**Friezing machines**	**Machines à ratiner (ratineuses)**	**Ратинирующие машины**
9.7.6	**Machines for sueding (energy-sueding machines)**	**Machines à émeriser (émeriseuses)**	**Машины для отделки ткани под замшу**
9.7.7	**Machines for waxing (waxing machines)**	**Machines à cirer (cireuses)**	**Машины для парафинирования**
9.7.8	**Shearing machines for velours (velvets)**	**Machines à couper les velours**	**Стригальные машины для велюров (бархатов)**
9.7.9	**Machines for smoothing velours**	**Machines à lisser les velours**	**Машины для разглаживания велюров**
10	**Machines for measuring, inspecting, marking and packing**	**Matériels pour mesurer, visiter, marquer, empaqueter et emballer**	**Машины для измерения, браковки, маркировки и упаковки**
10.1	**Machines for inspection (inspection machines)**	**Machines à visiter (visiteuses)**	**Браковочные машины**
10.2	**Machines for measuring**	**Machines à mesurer**	**Мерильные машины**
10.3	**Machines for rolling (batches)**	**Machines à enrouler (enrouleuses)**	**Накатные машины**
10.4	**Machines for plaiting (plaiters)**	**Machines à plier (plieuses)**	**Складально-сдваивающие машины**
10.5	**Machines for folding (folding machines)**	**Machines à dosser (dosseuses)**	**Складальные машины**
10.6	**Equipment for printing selvedges**	**Matériels pour imprimer les lisières**	**Оборудование для печатания кромок**

Номер классификации	Номенклатура		
	Английский	Французский	Русский
10.7	**Equipment for marking**	**Matériels à marquer**	**Оборудование для маркировки**
10.8	**Equipment for packing**	**Matériels à emballer**	**Оборудование для упаковки**
11	**Additional equipment**	**Matériels annexes**	**Дополнительное оборудование**
11.1	**Presses for loose material**	**Presses de chargement pour appareils de teinture**	**Красильные плюсовки**
11.2	**Machines for winding woven or knitted fabric onto perforated beams for dyeing**	**Machines à enrouler les tissus ou tricots sur rouleaux perforés pour teinture**	**Машины для накатки ткани или трикотажных полотен на перфорированные красильные навои**
11.3	**Machines for gumming selvedges**	**Machines à encoller les lisières**	**Машины для проклейки кромок**
11.4	**Machines for cutting selvedges**	**Machines à couper les lisières**	**Кромкообрезные машины**
11.5	**Machines for slitting**	**Machines à refendre**	**Машины для разрезания**
11.6	**Machines for slitting open tubular knitted fabrics**	**Machines à ouvrir les tricots tubulaire**	**Машины для разрезания и расправления кругловязаного трикотажного полотна**
11.6.1	- without gumming of the selvedges	- sans encollage des lisières	- без проклейки кромок
11.6.2	- with gumming of the selvedges	- avec encollage des lisières	- с проклейкой кромок
11.7	**Machines for turning knitted fabrics inside out**	**Machines à retourner les tissus tubulaires**	**Машины для выворачивания кругловязального трикотажного полотна**
11.8	**Machines for opening fabrics from rope form** (scutchers)	**Machines à mettre au large les tissus en boyau**	**Текстильные жгуторасправляющие машины**[1]

[1] Термин приведен в основной части стандарта.

ПРИЛОЖЕНИЕ 2
Обязательное

КЛАССИФИКАЦИЯ И НОМЕНКЛАТУРА КРАСИЛЬНОГО, ОТДЕЛОЧНОГО И ВСПОМОГАТЕЛЬНОГО ОБОРУДОВАНИЯ НА НЕМЕЦКОМ ЯЗЫКЕ

Таблица 7

Номер классификации	Номенклатура
1	**Maschinen und Apparate zum Sengen, Kochen, Beuchen, Bleichen und Mercerisieren**
1.1	**Sengmaschinen**[1]
1.1.1	**Flammsengmaschinen**
1.1.1.1	- mit Gas
1.1.1.2	- mit flüssigem Brennstoff
1.1.2	Strahlungs-oder Kontaktsengmaschinen
1.1.2.1	Plattensengmaschinen
1.1.2.1.1	- mit elektrischer Beheizung
1.1.2.1.2	- mit Gasbeheizung
1.1.2.1.3	- mit Beheizing mit flüssigem Brennstoff
1.1.2.2	Zylindersengmaschinen
1.1.2.2.1	- mit elektrischer Beheizung
1.1.2.2.2	- mit Gasbeheizung
1.1.2.2.3	- mit Beheizung mit flüssigem Brennstoff
1.2	**Abkochmaschinen und-apparate zum Tränken**
1.2.1	**Abkochapparate**
1.2.1.1	Abkochapparate, offen
1.2.1.1.1	- für loses Material
1.2.1.1.2	- für Kardenbänder, Kammzüge und Spinnkabel
1.2.1.1.3	- für Garne
1.2.1.1.3.1	... in Strangform
1.2.1.1.3.2	... auf Kreuzspulhülsen
1.2.1.1.3.3	... in Kettform
1.2.1.1.4	- für Gewebe und Maschenware
1.2.1.1.4.1	... im Strang
1.2.1.1.4.2	... im Breitverfahren
1.2.1.2	Abkoch-Druckapparate (Beuchapparate)
1.2.1.2.1	- für loses Material
1.2.1.2.2	- für Kardenbänder, Kammzüge und Spinnkabel
1.2.1.2.3	- für Garne
1.2.1.2.3.1	... in Strangform
1.2.1.2.3.2	... auf Kreuzpulhülsen
1.2.1.2.3.3	... in Kettform
1.2.1.2.4	- für Gewebe und Maschenware
1.2.1.2.4.1	... im Strang
1.2.1.2.4.2	... im Breitverfahren
1.2.2	**Abkochmaschinen zum Tränken**
1.2.2.1	Imprägniermaschinen
1.2.2.1.1	Strang- (z. B. Sättiger für Gewebe im Strang)
1.2.2.1.2	Breit- (Imprägnierfoulards, Sättiger für Breitgewebe)
1.2.2.2	Verweileinrichtungen
1.2.2.2.1	Strang- (Muldenwarenspeicher)
1.2.2.2.2	Breit- ohne Aufwicklung
1.2.2.2.2.1	... mit Sattdampf ohne Druck
1.2.2.2.2.1.1	-- mit Faltenlegung im Muldenwarenspeicher
1.2.2.2.2.1.2	-- mit Faltenlegung auf Förderband
1.2.2.2.2.1.3	-- mit Zick-Zack-Durchlauf

[1] Es handelt sich hier um Gewebesengmaschinen. Für Garnsengmaschinen siehe das Dokument über Behandlung der Erzeugnisse der Spinnerei.

Продолжение табл. 7

Номер классификации	Номенклатура
1.2.2.2.2.2	... mit Sattdampf unter Druck
1.2.2.2.2.2.1	-- mit Faltenlegung im Muldenwarenspeicher
1.2.2.2.2.2.2	-- mit Faltenlegung auf Förderband
1.2.2.2.2.2.3	-- mit Zick-Zack-Durchlauf
1.2.2.2.2.3	... mit überhitztem Dampf
1.2.2.2.2.3.1	-- mit Faltenlegung im Muldenwarenspeicher
1.2.2.2.2.3.2	-- mit Faltenlegung auf Förderband
1.2.2.2.2.3.3	-- mit Zick-Zack-Durchlauf
1.2.2.2.3	Breit- mit Aufwicklung
1.2.2.2.3.1	... mit Sattdampf ohne Druck
1.2.2.2.3.1.1	-- auf kontinuierlich sich drehenden Rollen
1.2.2.2.3.1.2	-- auf diskontinuierlich sich drehenden Rollen
1.2.2.2.3.2	... mit Sattdampf unter Druck
1.2.2.2.3.2.1	-- auf kontinuierlich sich drehenden Rollen
1.2.2.2.3.2.2	-- auf diskontinuierlich sich drehenden Rollen
1.2.2.2.3.3	... mit überhitztem Dampf
1.2.2.2.3.3.1	-- auf kontinuierlich sich drehenden Rollen
1.2.2.2.3.3.2	-- auf diskontinuierlich sich drehenden Rolle
1.2.2.3	Imprägniermaschinen mit Verweileinrichtungen kombiniert
1.2.2.3.1	- mit sich drehender perforierten Rollen und zirkulierender Flotte
1.3	**Apparate und Maschinen zum Bleichen**
1.3.1	**Bleichapparate**
1.3.1.1	Bleichapparate, offen
1.3.1.1.1	- für loses Material
1.3.1.1.2	- für Kardenbänder, Kammzüge und Spinnkabel
1.3.1.1.3	- für Garne
1.3.1.1.3.1	... in Strangform
1.3.1.1.3.2	... auf Kreuzspulhülsen
1.3.1.1.3.3	... in Kettform
1.3.1.1.4	- für Gewebe und Maschenware
1.3.1.1.4.1	... im Strang
1.3.1.1.4.2	... im Breitverfahren
1.3.1.2	Bleich-Druckapparate
1.3.1.2.1	- für loses Material
1.3.1.2.2	- für Kardenbänder, Kammzüge und Spinnkabel
1.3.1.2.3	- für Garne
1.3.1.2.3.1	... in Strangform
1.3.1.2.3.2	... auf Kreuzspulhülsen
1.3.1.2.3.3	... in Kettform
1.3.1.2.4	- für Gewebe und Maschenware
1.3.1.2.4.1	... im Strang
1.3.1.2.4.2	... im Breitverfahren
1.3.2	**Bleichmaschinen**
1.3.2.1	Imprägniermaschinen
1.3.2.1.1	Strang-(z. B. Sättiger für Gewebe im Strang)
1.3.2.1.2	Breit- (Imprägnierfoulards, Sättiger für Breitgewebe)
1.3.2.2	Verweileinruchtungen
1.3.2.2.1	Strang-
1.3.2.2.2	Breit- ohne Aufwicklung
1.3.2.2.2.1	... mit Sattdampf ohne Druck
1.3.2.2.2.1.1	-- mit Faltenlegung im Muldenwarenspeicher
1.3.2.2.2.1.2	-- mit Faltenlegung auf Förderband
1.3.2.2.2.1.3	-- mit Zick-Zack-Durchalauf
1.3.2.2.2.2	... mit Sattdampf unter Druck
1.3.2.2.2.2.1	-- mit Faltenlegung im Muldenwarenspeicher
1.3.2.2.2.2.2	-- mit Faltenlegung auf Förderband
1.3.2.2.2.2.3	-- mit Zick-Zack-Durchlauf
1.3.2.2.2.3	... mit überhitztem Dampf
1.3.2.2.2.3.1	-- mit Faltenlegung im Muldenwarenspeicher
1.3.2.2.2.3.2	-- mit Faltenlegung auf Förderband

Продолжение табл. 7

Номер классификации	Номенклатура
1.3.2.2.2.3.3	-- mit Zick-Zack-Durchlauf
1.3.2.2.3	Breit- mit Aufwicklung
1.3.2.2.3.1	... mit Sattdampf ohne Druck
1.3.2.2.3.1.1	-- auf kontinuierlich sich drehenden Rollen
1.3.2.2.3.1.2	-- auf diskontinuierlich sich drehenden Rollen
1.3.2.2.3.2	... mit Sattdampf unter Druck
1.3.2.2.3.2.1	-- auf kontinuierlich sich drehenden Rollen
1.3.2.2.3.2.2	-- auf diskontinuierlich sich drehenden Rollen
1.3.2.2.3.3	... mit überhitztem Dampf
1.3.2.2.3.3.1	-- auf kontinuierlich sich drehenden Rollen
1.3.2.2.3.3.2	-- auf diskontinuierlich sich drehenden Rollen
1.3.2.3	Imprägniermaschinen mit Verweileinrichtungen kombiniert
1.3.2.3.1	- mit sich drehenden perforiertenRollen und zirkulierender Flotte
1.3.3	**Maschinen und Apparate zum Bleichen in gasförmiger Phase (Schwefelkammer)**
1.4	**Mercerisiermaschinen**
1.4.1	**Garnmercerisiermaschinen**
1.4.1.1	- für Stranggarn
1.4.1.2	- für Webketten
1.4.2	**Mercerisiermaschinen für Gewebe**
1.4.2.1	Mercerisiermaschinen ohne Spannkette
1.4.2.2	Mercerisiermaschinen mit Spannkette
2	**Maschinen und Apparate zum Waschen**[1]
2.1	**Maschinen und Apparate zum Waschen von losem Material**
2.1.1	**Gabelrechenwaschmaschinen**
2.1.2	**Rahmenrechenwaschmaschinen**
2.1.3	**Ovale Waschmaschinen**
2.1.4	**Waschapparate mit zirkulierender Flotte**
2.1.4.1	- offen
2.1.4.2	- im Druckbehälter
2.2	**Maschinen und Apparate zum Waschen von Garnen**
2.2.1	**Stranggarnwaschmaschinen**
2.2.1.1	- mit Haspeln
2.2.1.1.1	... mit Besprengung
2.2.1.1.2	... ohne Besprengung
2.2.1.2	- auf Förderbändern
2.2.2	**Waschapparate mit zirkulierender Flotte**
2.2.2.1	- offen
2.2.2.1.1	... für Stranggarn
2.2.2.1.2	... für Kreuzspulen
2.2.2.1.3	... für Kettbäume
2.2.2.2	- im Druckbehälter
2.2.2.2.1	... für Stranggarn
2.2.2.2.2	... für Kreuzspulen
2.2.2.2.3	... für Kettbäume
2.3	**Maschinen und Apparate zum Waschen von Gewerben und Maschenware**[2]
2.3.1	**Strangwaschmaschinen**
2.3.1.1	- für Kontinueverfahren
2.3.1.1.1	... mit Haspel (Haspelkufe)
2.3.1.1.2	... mit Quetschwerk

[1] Unter der Uberschrift «Maschinen und Apparate zum Waschen» werden Maschinen und Apparate verstanden, die in den verschiedenen Verfahren, wie Entfetten, Entschlichten, Beuchen, Seifen, u.s.w verwendet werden, und die in den verschiedenen Stufen der Textilveredlung eingesetzt werden können. Maschinen und Apparate tum Waschen vom Kardenbändem, Kammzügen und Spinnkabeln erscheinen im Abschnitt 3.3.

Maschinen und Apparate speziell zum Beuchen von Rohwolle sind in diesem Document nicht enthalten; hinsichtlich dieser Maschinen und Apparate wird aut das Document über Spinnereimaschinen verwiesen.

[2] Maschinen zum gleichzeitigen Waschen und Walken erscheinen im Abschnitt 3.5.

Maschinen zum Waschen, Formen, Färben, Ausrüsten und Trocknen von Strümpfen auf Formen erscheinen im Abschnitt 4.1.2.5

Продолжение табл. 7

Номер классификации	Номенклатура
2.3.1.1.3	... mit Durchlauf im Stiefel, im Zick-Zack oder anders
2.3.1.2	- für Diskontinueverfahren
2.3.1.2.1	... mit Haspel (Haspelkufe)
2.3.1.2.2	... mit Quetschwerk
2.3.2	**Breitwaschmaschinen**
2.3.2.1	- für Kontinueverfahren
2.3.2.2	- für Diskontinueverfahren
2.3.2.2.1	... mit Haspel (Haspelkufe)
2.3.2.2.2	... mit Quetschwerk
2.3.2.2.3	... mit Durchlauf in Spirale (vertikale oder horizontale Sterne)
2.3.2.2.4	... auf perforierten drehenden Rollen
2.3.2.2.5	... Jigger
2.3.3	**Trommelwaschmaschinen**
2.3.4	**Paddelwaschmaschinen**
2.3.5	**Waschapparate mit zirkulierender Flotte**
2.3.5.1	- offen
2.3.5.2	- im Druckbehälter
3	**Maschinen und Apparate zur Spezialbehandlung von Wolle (Karbonisieren, Vorfixieren, Kammgarnplatten, Chlorieren, Behandlung zur Aufhedung der Filzfähigkeit, Walken) und zur thermischen Behandlung von synthetischen Textilien (Fixieren und Formen)**
3.1	**Karbonisiermaschinen**
3.1.1	**für loses Material**
3.1.1.1	Säuerkufen
3.1.1.2	Säuerpressen
3.1.1.3	Säuerzentrifugen (Tauchzentrifugen)
3.1.1.4	Karbonisier-und Trocknungsmaschinen
3.1.1.5	Klopf-und Brechmaschinen
3.1.1.6	Neutralisier-und Spülmaschinen
3.1.2	**für Gewebe**
3.1.2.1	Säuerkufen
3.1.2.1.1	Strangsäuermaschinen
3.1.2.1.2	Breitsäuermaschinen
3.1.2.2	Quetschmaschinen
3.1.2.3	Absaugmaschinen
3.1.2.4	Karbonisier-und Trocknungsmaschinen
3.1.2.4.1	- mit Heißlufttrockner
3.1.2.4.2	- mit Zylindertrockner
3.1.2.5	Brechmaschinen
3.1.2.6	Neutralisier-und Spülmaschinen
3.1.2.6.1	- Strang-Neutralisier-und-Spülmaschinen
3.1.2.6.2	- Breit-Neutralisier-und-Spülmaschinen
3.2	**Maschinen und Apparate zum Vorfixieren der Wolle**
3.2.1	**Vorfixiermaschinen**[1]
3.2.2	Vorfixierapparate[2]
3.2.2.1	- mit Heißwasser
3.2.2.2	- mit Dampf
3.3	**Lisseusen**
3.3.1	- mit Trocknung auf perforierten Trommeln
3.3.2	- mit Trocknung auf erhitzten Walzen
3.3.3	- mit Trocknung auf Bändern
3.4	**Maschinen und Apparate zum Chlorieren und zur Aufhebung der Filzfähigkeit der Wolle**
3.4.1	**Maschinen und Apparate zum Chlorieren**
3.4.1.1	- in wäßriger Phase

[1] Mit Bewegung der Ware in heißem Wasser.
[2] Mit Wasser-oder Dampfumlauf und ohne Mitläufer.

Продолжение табл. 7

Номер классификации	Номенклатура
3.4.1.2	- in gasförmiger Phase (Chlorkammern)
3.4.1.3	- in Lösungsmitteln
3.4.2	**Maschinen zum Behandeln mit elektrischen Entladungen**
3.4.2.1	Maschinen zum Durchströmen unter Vakuum
3.4.2.2	Maschinen zum Durchströmen dei atmosphärischem Druck
3.5	**Walkmaschinen[1] für Wolle**
3.5.1	**Walkmaschinen**
3.5.1.1	Zylinderwalken
3.5.1.2	Hammerwalken
3.5.1.3	Kontinuewalken
3.5.2	**Maschinen zum Walken und Waschen[2]**
3.6	**Maschinen und Apparate zur thermischen Behandlung von synthetischen Textilien[3]**
3.6.1	**Fixierung durch Konvektionswärme**
3.6.1.1	- in Heißluft
3.6.1.1.1	... mit Kantenführung
3.6.1.1.2	... ohne Kantenführung
3.6.1.1.2.1	Heißluftixiermaschinen mit horizontalem Durchlauf
3.6.1.1.2.2	Heißluftixiermaschinen mit vertikalem Durchlauf
3.6.1.1.2.3	Heißluftixiermaschinen mit Zick-Zack-Durchlauf
3.6.1.1.2.4	Heißluftixiermaschinen mit perforierten Trommeln
3.6.1.2	- mit überhitztem Dampf
3.6.1.2.1	...mit Kantenführung
3.6.1.2.2	... ohne Kantenführung
3.6.1.2.2.1	Heißfixiermaschinen mit überhitztem Dampf und horizontalem Durchlauf
3.6.1.2.2.2	Heißfixiermaschinen mit überhitztem Dampf und vertikalem Durchlauf
3.6.1.2.2.3	Heißfixiermaschinen mit überhitztem Dampf und Zick-Zack-Durchlauf
3.6.1.2.2.4	Heißfixiermaschinen mit überhitztem Dampf mit perforierten Trommeln
3.6.2	**Fixierung durch Strahlungswärme (Infrarot-Thermofixiermaschinen)**
3.6.3	**Fixierung durch Kontaktwärme**
3.6.3.1	- mit Walzen
3.6.3.2	- schwimmend im Behälter
3.6.3.3	- im Metallbad
3.6.4	**Formen in Heißwasser Heißwasserfixiermaschine)**
3.6.4.1	- ohne Druck (Heißwasserformmaschinen)
3.6.4.2	- unter Druck (Autoklaven zum Vorformen)
3.6.5	**Vorformen mit Sattdampf unter Druck**
4	**Färbeapparate und-maschinen**
4.1	**Färbeapparate**
4.1.1	**Färbeapparate, offen**
4.1.1.1	- für loses Material
4.1.1.2	- für Kardenbänder, Kammzüge und Spinnkabel
4.1.1.3	- für Garne
4.1.1.3.1	... in Strangform
4.1.1.3.2	... auf Kreuzspulhülsen, auf Kettbäumen und als Spinnkuchen
4.1.1.3.3	... in Kettform
4.1.1.4	- für Gewebe und Maschenware in breiner Form
4.1.2	**Druckfärbeapparate**
4.1.2.1	- für loses Material
4.1.2.2	- für Kardenbänder, Kammzüge und Spinnkabel
4.1.2.3	- für Garne
4.1.2.3.1	... in Strangform
4.1.2.3.2	... auf Kreuzspulhülsen, auf Kettbäumen und als Spinnkuchen
4.1.2.3.3	... in Kettform

[1] Walken in einem Lösungsmittel kann mit Hilfe von Trockenreinigungsanlagen bewirkt werden.
[2] Diese Maschinen werden allgemein für leichtes Walken verwendet.
[3] Hinsichlich Maschinen und Apparate zum Fixieren von Fasem wird auf das Document üder Spinnereimaschinen verwiesen.

Продолжение табл. 7

Номер классификации	Номенклатура
4.1.2.4	- für Gewebe und Maschenware in breiner Form
4.1.2.5	- für Maschenware auf Formen[1]
4.1.2.5.1	... durch Eintauchen
4.1.2.5.2	... durch Aufstauben
4.2	**Färbemaschenen**
4.2.1	**für Kardenbänder, Kammzüge und Spinnkabel**
4.2.1.1	- durch Imprägnieren und Quetschen (Färbefoulards für Kardenbänder, Kammzüge und Spinnkabel)
4.2.1.2	- durch Aufstäuben
4.2.2	**für Garne**
4.2.2.1	- im Strang
4.2.2.1.1	... mit Strangträger
4.2.2.1.1.1	-- mit partiellem Eintauchen
4.2.2.1.1.2	-- mit vollständigem Eintauchen
4.2.2.1.2	... mit sich drehenden Haspeln
4.2.2.1.2.1	-- ohne zirkulierende Flotte
4.2.2.1.2.2	-- mit zirkulierender Flotte
4.2.3	**für Gewebe und Maschenware**
4.2.3.1	- für Diskontinueverfahren
4.2.3.1.1	... mit Haspelkufe
4.2.3.1.1.1	rund
4.2.3.1.1.1.1	-- ohne Überdruck
4.2.3.1.1.1.2	-- mit Überdruck
4.2.3.1.1.2	elliptisch
4.2.3.1.1.2.1	-- ohne Überdruck
4.2.3.1.1.2.2	-- mit Überdruck
4.2.3.1.2	... mit perforierner Trommel
4.2.3.1.3	... mit Paddeln
4.2.3.1.3.1	-- ohne Überdruck
4.2.3.1.3.2	-- mit Überdruck
4.2.3.1.4	... mit Stern
4.2.3.1.4.1	-- vertikal
4.2.3.1.4.2	-- horizontal
4.2.3.1.5	... Jigger
4.2.3.1.5.1	-- ohne Überdruck
4.2.3.1.5.1.1	ohne Korb
4.2.3.1.5.1.2	mit Korb
4.2.3.1.5.2	-- mit Überdruck
4.2.3.1.6	... mit Düsen
4.2.3.2	- für Kontinueverfahren
4.2.3.2.1	- durch Imprägnieren und Quetschen (Färbefoulards)
4.2.3.2.2	... durch Aufstäuben
4.2.3.2.3	... mit Metallbad
4.2.3.2.4	... im organischen Lösungsmittel
5	**Druckmaschinen und-apparate[2]**
5.1	**Kardenbanddruckmaschinen (Vigoureux-Druckmaschinen)**
5.2	**Druckmaschinen für Garne und Gespinste**
5.2.1	**Stranggarndruckmaschinen**
5.2.2	**Spulendruckmaschinen**
5.2.2.1	- mit Flottenbewegung und Schablonen
5.2.2.2	- mit Hohldornen
5.2.3	**Kettgarndruckmaschinen**
5.3	**Druckmaschinen und-apparate für Gewebe und Maschenware[3]**
5.3.1	**Filmdruckmaschinen und-apparate**
5.3.1.1	- von Hahd: Perrotinen

[1] Gewisse Typen dieser Apparate dienen dazu, mehrese aufeinanderfolgende Vorgänge wie Waschen, Formen, Färben, Spülen, Ausrusten, Trocknen zu bewirken.

[2] Maschinen und Apparate zum Dämpfen erscheinen im Abschnitt 6.1.2.

[3] Kantenbedruckmaschinen erscheinen im Abschnitt 10.6.

Продолжение табл. 7

Номер классификации	Номенклатура
5.3.1.2	- automatisch
5.3.1.2.1	... zum Drucken mit flacher Schablone
5.3.1.2.1.1	-- mit feststehender Schablone
5.3.1.2.1.2	-- mit bewegter Schablone
5.3.1.2.2	... zum Drucken mit drehender Schablone (Rotations-Filmdruckmaschine)
5.3.2	**Walzendruckmaschinen**
5.3.2.1	- Hoch-(Relief-) Druckmaschinen
5.3.2.2	- Tiefdruckmaschinen
5.3.2.3	- Orbisdruckmaschinen
5.3.3	**Spritzdruckmaschinen**
5.3.4	**Maschinen für Umdruckverfahren**
5.4	**Zusatzmaschinen**
5.4.1	**Drucktrockner**
5.4.1.1	- für bedruckte Gewebe
5.4.1.1.1	... mit Heißluft
5.4.1.1.1.1	-- mit horizontalem Durchlauf
5.4.1.1.1.2	-- mit Spiraldurchlauf
5.4.1.1.1.3	-- mit bewegtem Trockner für Filmdruckmaschinen
5.4.1.1.2	... mit Strahlung (bewegter Trockner für Filmdruckmaschinen)
5.4.1.1.3	... mit Kontakt (Zylindertrockner für Druckware)
5.4.1.2	- für Mitläufer
5.4.1.2.1	... mit Heißluft
5.4.1.2.2	... mit Kontakt
5.4.2	**Aufspindelmaschinen**
5.4.3	**Verdickungskocher**
5.4.4	**Maschinen zum Sieben der Druckfarbe**
6	**Maschinen und Apparate für das Fixieren der Färbefarben zum Dämpfen und zur Thermosol-Behandlung**
6.1	**Dämpfer**
6.1.1	**zum Färben**
6.1.1.1	- mit Sattdampf, ohne Druck
6.1.1.1.1	... für Diskontinueverfahren auf drehender Rolle im Dämpfkasten[1]
6.1.1.1.2	... für Kontinueverfahren mit Zick-Zack-Durchlauf[2]
6.1.1.2	- unter Druck
6.1.1.2.1	... für Diskontinueverfahren auf drehender Rolle im Dämpfkasten
6.1.1.2.2	... für Kontinueverfahren mit Zick-Zack-Durchlauf
6.1.1.3	- mit überhitztem Dampf
6.1.1.3.1	... für Diskontinueverfahren
6.1.1.3.2	... für Kontinueverfahren
6.1.1.3.2.1	mit Spannkette (Farbstoffixier-und Polymerisierrahmen mit überhitztem Dampf)
6.1.1.3.2.2	ohne Spannkette
6.1.1.3.2.2.1	-- mit horizontalem Durchlauf
6.1.1.3.2.2.2	-- mit vertikalem durchlauf
6.1.1.3.2.2.3	-- mit Zick-Zack-Durchlauf
6.1.1.3.2.2.4	-- mit perforierten Walzen
6.1.2	**zum Drucken**
6.1.2.1	- für Diskontinueverfahren
6.1.2.1.1	... im Autoklaven
6.1.2.1.1.1	-- für hängendes Gewebe
6.1.2.1.1.2	-- für aufgewickeltes Gewebe auf perforierten Walzen (Universaldämpfer)
6.1.2.1.1.3	-- für fixiertes Gewebe auf Stern
6.1.2.2	- für Kontinueverfahren
6.1.2.2.1	... für langes Dämpfen («Festoon»-Kontinuedämpfer)
6.1.2.2.2	... für kurzes Dämpfen
6.1.2.2.2.1	-- mit Zick-Zack-Durchlauf (Mather-Platt-Dampfer)

[1] Teil der Einrichtung, der im Englischen «Pad-roll» genannt wird.
[2] Teil der Einrichtung, der im Englischen «Pad-steam» genannt wird.

Продолжение табл. 7

Номер классификации	Номенклатура
6.1.2.2.2.2	-- in neutralem Dampf
6.1.2.2.2.3	-- in Säuredampf
6.1.2.2.2.4	-- mit Spiraldurchlauf (Krostewitz-Dämpfer)
6.1.2.2.3	... mit Schnelldämpfer
6.2	**Maschinen zur thermischen Behandlung**
6.2.1	**durch Heißluft**
6.2.1.1	- mit Spannkette (zum Thermofixieren, Polymerisieren und Thermosol-Behandlung)
6.2.1.2	- ohne Spannkette
6.2.1.2.1	... mit horizontalem Durchlauf
6.2.1.2.2	... mit vertikalem Durchlauf
6.2.1.2.3	... mit Zick-Zack-Durchlauf
6.2.1.2.3.1	-- zum Polymerisieren
6.2.1.2.3.2	-- zum Thermofixieren der Farben
6.2.1.2.3.3	-- zum Entwickeln der Oxydationsfarben
6.2.1.2.4	... mit perforieten Walzen
6.2.2	**durch Strahlung**
6.2.3	**durch Kontakt**
6.2.3.1	- zwischen Walze und endlosem Mitläufer (Reaktor)
6.2.3.2	- mit mehreren Walzen
6.2.3.3	- ('Fluid-Bed'-Trocknungsmaschinen)
6.2.4	**durch Eintauchen**
6.2.4.1	- in ein Metallbad
6.2.4.2	- in ein Paraffinbad
7	**Maschinen zum Entwässern und Trochnen**
7.1	**Maschinen zum Entwässern auf mechanischem Wege**
7.1.1	**Quetschmaschinen**
7.1.2	**Entwässerungszentrifugen**
7.1.2.1	- mit feststehendem Korb
7.1.2.2	- mit herausnehmbarem Korb
7.1.3	**Absaugemaschinen (für Breitware)**
7.2	**Maschinen zum Entfernen der Feuchtigkeit auf thermischem Wege**
7.2.1	**durch Heißluft**
7.2.1.1	- für loses Material, Kardenbänder, Kammzüge und Spinnkabel
7.2.1.2	- für Garne
7.2.1.2.1	... in Strangform
7.2.1.2.2	... auf Kreuzspulhülsen
7.2.1.3	- für Gewebe und Maschenware
7.2.1.3.1	... mit Spannkette (Spannrahmentrocknungsmaschinen)
7.2.1.3.1.1	-- mit einmaligem Durchlauf (Planrahmen)
7.2.1.3.1.2	-- mit mehrmaligem Durchlauf (Etagenrahmen)
7.2.1.3.2	... ohne Spannkette
7.2.1.3.2.1	-- mit horizontalem Durchlauf (Kanaltrockner, Bandtrockner)
7.2.1.3.2.2	-- mit vertikalem Durchlauf
7.2.1.3.2.3	-- Hotflue
7.2.1.3.2.4	-- Hängetrockner (Kurzschleifentrockner)
7.2.1.3.2.5	-- Trommeltrockner
7.2.2	**durch Strahlung (Infrarot-Trockner)**
7.2.3	**durch Kontakt**
7.2.3.1	- zwischen Walze und endlosem Filztuch (Filz-Kalander)
7.2.3.2	- mit mehreren Walzen (Zylindertrockner)
7.2.4	**durch Hochfrequenz (Hochfrequenztrockner)**
8	**Befeuchtungsmaschinen**
8.1	**Maschinen zum Befeuchten mit Wasser**
8.1.1	**Bürsteneinsprengmaschinen**
8.1.1.1	- mit Bürsten auf einer Seite
8.1.1.2	- mit Bürsten auf zwei Seiten

Продолжение табл. 7

Номер классификации	Номенклатура
8.1.2	**Düseneinsprengmaschinen**
8.1.2.1	- mit Düsen auf einer Seite
8.1.2.2	- mit Düsen auf zwei Seiten
8.2	**Maschinen zum Befeuchten durch Dampf**
9	**Appreturmaschinen**
9.1	**Appreturmaschinen zum Auftragen der Appretur**
9.1.1	**für Gewebe und Maschenware im Strang**
9.1.1.1	- in wäßriger Lösung
9.1.1.2	- im Lösengsmittel
9.1.2	**für Gewebe und Maschenware im Breitverfahren**
9.1.2.1	- dirch Imprägnieren und Quetschen (Appreturfoulards)
9.1.2.2	- durch Aufstäuben
9.1.2.3	- durch Rakeln
9.1.2.3.1	Rakelfoulards
9.1.2.3.2	Streichmaschinen
9.1.2.4	- durch Auftragen mit Hilfe von gravierten oder geriffielten Walzen
9.1.2.5	- zum Kaschieren (Kaschiermaschinen)
9.1.2.6	- durch Behandlung im Lösungsmittel
9.1.2.7	- zum Polymerisieren (Veredlungpolymerisiermaschinen)
9.2	**Maschinen zum Geschmeidigmaschen**
9.2.1	**für Garne und Gespinste (Chevelliermaschinen)**
9.2.2	**für Gewebe und Maschenware**
9.2.2.1	- durch Behandlung auf benadelten Walzen (Knopfbrechmaschinen)
9.2.2.2	- durch Behandlung auf Spiralwalzen (Spiralbrechmaschinen)
9.3	**Textilkalander**
9.3.1	**Rollkalander**
9.3.2	**Spezialkalander mit Durchlauf in mehreren Gewebelagen (Chasing-Kalander)**
9.3.3	**Friktions-Kalander**
9.3.4	**Gaufrier-Kalander**
9.3.5	—
9.3.6	**Simili-Kalander**
9.3.7	**Prägekalander**
9.3.7.1	- durch Druck mit einer Gewebeware (Mangeln)
9.3.7.2	- mit gravierter Walze
9.3.7.3	- mit Durchlauf in zwei Gewebelagen
9.3.8	**Beetle-Kalander**
9.3.9	**Trikotkalander**
9.4	**Rauhmaschinen**
9.4.1	**Kardenrauhmaschinen**
9.4.1.1	Stab-
9.4.1.2	Roll-
9.4.2	**Metallkardenrauhmaschinen**
9.4.3	**Kratzenrauhmaschinen**
9.5	**Schermaschinen**
9.5.1	**Schermaschinen**
9.5.1.1	- Langschermaschinen
9.5.1.1.1	... mit Hohltisch
9.5.1.1.2	... mit Spitztisch
9.5.1.1.3	... mit Rolltisch zum Musterscheren (für Velours)
9.5.1.2	- Querschermaschinen
9.6	**Dekatiermaschinen, Maschinen zum Stabilisieren und Formen**
9.6.1	**Dekatiermaschinen**
9.6.1.1	- Naß-
9.6.1.2	- mit kochendem Wasser (Krabben)
9.6.1.3	- Trocken-

Продолжение табл. 7

Номер классификации	Номенклатура
9.6.2	**Maschinen zum Krumpfechtausrüsten**
9.6.2.1	- auf Filzunterlage
9.6.2.2	- auf Gummiunterlage
9.6.2.3	- zwischen Walzen
9.6.3	**Breitstreckmaschinen**
9.6.3.1	Breitstreck-und Egalisiermaschinen
9.6.3.2	Fadenrichtgerät
9.6.4	**Maschinen zum Krumpfechtausrüsten der Maschenware**
9.6.5	**Formmaschinen für Maschenware**
9.7	**Maschinen für verschiedene Effekte**
9.7.1	**Pressen**
9.7.1.1	- Mulden-
9.7.1.2	- Span-
9.7.1.3	- Dampfplatten-
9.7.1.3.1	... diskontinuierlich
9.7.1.3.2	... kontinuierlich
9.7.2	**Bürstmaschinen**
9.7.3	**Plissiermaschinen**
9.7.4	**Beflockungsmaschinen**
9.7.5	**Ratiniermaschinen**
9.7.6	**Schmirgelmaschinen**
9.7.7	**Wachsmaschinen**
9.7.8	**Velourssschneidemaschinen**
9.7.9	**Velourshebemaschinen**
10	**Aufmachungsmaschinen**
10.1	**Warenschaumaschinen**
10.2	**Warenmeßmaschinen**
10.3	**Wickelmaschinen**
10.4	**Legemaschinen**
10.5	**Doubliermaschinen**
10.6	**Kantenbedruckmaschinen**
10.7	**Zeichendruckmaschinen**
10.8	**Verpackungsmaschinen**
11	**Hilfsmaschinen**
11.1	**Pressen für loses Material für Färbeapparatte**
11.2	**Wickelmaschinen für Gewebe und Maschenware**
11.3	**Kantenleimeinrichtung**
11.4	**Kantenschneidemaschinen**
11.5	**Warentrennmaschinen**
11.6	**Maschinen zum Offnen von Rundgestricken**
11.6.1	- ohne Kantenleimung
11.6.2	- mit Kantenleimung
11.7	**Rundgestrickwendemaschinen**
11.8	**Strangöffner**

ПРИЛОЖЕНИЯ 1, 2. **(Введены дополнительно, Изм. № 1).**

ИНФОРМАЦИОННЫЕ ДАННЫЕ

1. **РАЗРАБОТЧИКИ**
   В.В. Ширяев (руководитель темы); В.М. Солоницын; В.К. Жеглов; Т.Д. Пузырева

2. **УТВЕРЖДЕН И ВВЕДЕН В ДЕЙСТВИЕ Постановлением Государственного комитета СССР по стандартам от 26.04.89 № 1124**

3. **ВВЕДЕН ВПЕРВЫЕ**

4. **ИЗДАНИЕ (сентябрь 2007 г.) с Изменением № 1, утвержденным в марте 1995 г. (ИУС 6—95)**

Редактор *М.А. Максимова*
Технический редактор *В.Н. Прусакова*
Корректор *М.В. Бучная*
Компьютерная верстка *Л.А. Круговой*

Сдано в набор 21.08.2007. Подписано в печать 11.10.2007. Формат 60 × 84 $^1/_8$. Бумага офсетная. Гарнитура Таймс. Печать офсетная. Усл. печ. л. 4,65. Уч.-изд. л. 4,80. Тираж 97 экз. Зак. 764.

ФГУП «СТАНДАРТИНФОРМ», 123995 Москва, Гранатный пер., 4.
gost.e-ecolog.ru gost.e-ecolog.ru
Набрано во ФГУП «СТАНДАРТИНФОРМ» на ПЭВМ
Отпечатано в филиале ФГУП «СТАНДАРТИНФОРМ» — тип. «Московский печатник», 105062 Москва, Лялин пер., 6

gost.e-ecolog.ru